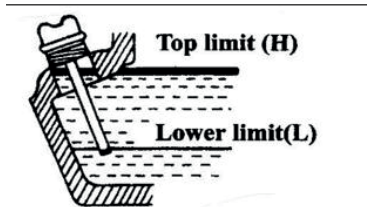
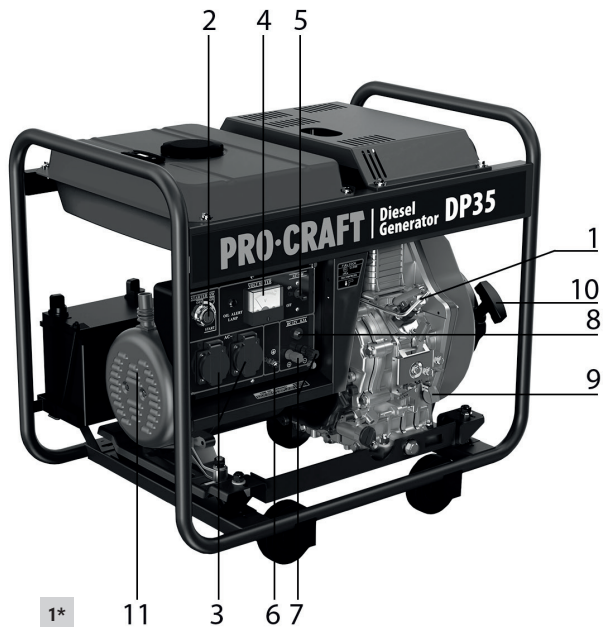


<b>RU</b>   РУССКИЙ.....	3
<b>UA</b>   УКРАЇНСЬКА.....	6
<b>EN</b>   ENGLISH.....	10
<b>RO</b>   ROMÂNĂ.....	13
<b>BG</b>   БЪЛГАРСКИ.....	16
<b>CZ</b>   ČESKÝ.....	20
<b>SK</b>   SLOVENSKÝ.....	23

<b>CE</b> .....	27
-----------------	----

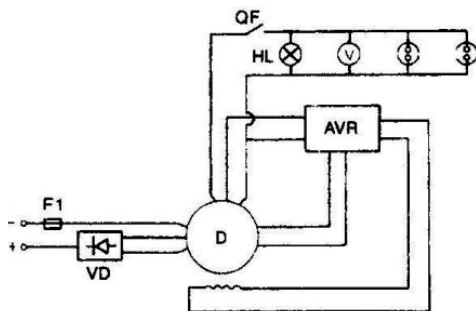
 .....	28
---	----



2\*



3\*



4\*

\*Рис. / Мал. / Pic. / Desen / Рисуване / Vykres / Kreslenie

PRO-CRAFT

**RU | РУССКИЙ**  
**ДИЗЕЛЬНЫЙ ГЕНЕРАТОР**  
**DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**  
**ИНСТРУКЦИЯ**

**Технические характеристики**

Тип	Название модели			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Номинальное напряжение, В	220-240		220-240 380-400	
Частота, Гц	50			
Номинальная выходная мощность, кВт	3	4,5	5,5	7
Максимум. выходная мощность, кВт	3,3	5	6	7,5
Фактор мощности	1,0 (0,8)			
Выход постоянного тока (ВА)	12В-8.3А			
Фаза	Однофазный		трехфазный	
Система возбуждения	Самовозбуждение			
Размер, мм	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Вес, кг	~81	~111	~113	~123
Тип	Однocyлиндровый, вертикальный, 4-тактный, с воздушным охлаждением, с непосредственным впрыском			
Рабочий объем, куб. см	296	418	435	531
Топливный бак, л	12,5	12,5	12,5	12,5
Масляный бак, л	1,1	1,65	1,65	1,65
Уровень звуковой мощности, L <sub>WA</sub>   к	96		97	
Уровень звукового давления, L <sub>pA</sub>   к	74		75	
Категория защиты	F			
Класс защиты	IP23M			

**Компоненты (Рис. 1\*)**

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Топливный клапан         | 7. Контакты постоянного тока |
| 2. Выключатель двигателя    | 8. Предохранитель            |
| 3. Розетки переменного тока | 9. Крышка масляного фильтра  |
| 4. Вольтметр                | 10. Ручной стартер           |
| 5. Выключатель              | 11. Воздухоочиститель        |
| 6. Заземление               |                              |

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Большое спасибо за выбор этого продукта.

В этом дизельном генераторе используется чрезвычайно легкий четырехтактный дизельный двигатель с воздушным охлаждением и непосредственным впрыском топлива. Он имеет два вида пуска (ручной пуск и электрический пуск), большой топливный бак, конденсатор автоматической стабилизации напряжения или устройства AVR, защиты цепи NFB, устройство двойного выхода переменного и постоянного тока, сигнализации низкого давления масла и автоматической остановки устройства. Все это упрощает использование устройства.

В данном руководстве по эксплуатации описывается, как правильно эксплуатировать и обслуживать генераторную установку. Пожалуйста, внимательно прочитайте его перед использованием, чтобы гарантировать правильную работу. Соблюдение эксплуатационных требований, изложенных в руководстве по эксплуатации, позволит поддерживать вашу установку в наилучшем рабочем состоянии и про-

длить срок ее службы. Если у вас есть какие-либо предложения или проблемы, связанные с руководством по эксплуатации, пожалуйста, свяжитесь с компанией или дилером.

По мере улучшения и усовершенствования продуктов, производимых компанией, могут быть некоторые различия между содержанием, описанным в руководстве по эксплуатации, и практическими продуктами. Пожалуйста, обратите внимание на эти различия при обращении к данному руководству.

Генераторная установка прошла сертификацию CE и соответствует стандарту ISO8528, пожарной безопасности и стандарту ISO6826.

Пользователи должны знать, что несоблюдение требований к выходной мощности сократит срок службы изделия или повысит частоту отказов. Рекомендация: при переменной нагрузке постоянная мощность генератора не должна превышать его номинальную мощность (ПРП); при постоянной нагрузке постоянная мощность генератора не должна превышать его номинальную мощность (КПД).

В условиях высокой температуры и высокогорья мощность источника питания генераторной установки должна быть соответствующим образом снижена.

**Используйте инструкции и предостережения**

Чтобы обеспечить вашу безопасность при эксплуатации генераторной установки, обязательно прочтите и усвойте руководство по эксплуатации, особенно обратите внимание на основные моменты, перечисленные ниже. В противном случае возможны несчастные случаи и повреждение оборудования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОПАСНОСТИ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ**

Топливом, используемым в дизельном двигателе, является легкое дизельное топливо. Бензин, керосин и другие масла использовать нельзя.

Используйте чистую ткань, чтобы вытереть перелившееся масло. Бензин, керосин и другие легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества нельзя размещать рядом с установкой, так как при работающем дизеле температура вокруг глушителя шума вышла очень высока. Запрещается эксплуатировать генератор во время курения или вблизи открытого огня.

Во избежание возгорания и для обеспечения достаточной вентиляции установка должна находиться на расстоянии не менее 1,5 м от здания и другого оборудования во время работы.

Эксплуатацию генераторной установки следует проводить на ровном полу. Если генератор наклонен, топливо будет переливаться.

**Предотвратить вдыхание выхлопных газов**

Выхлопные газы содержат ядовитый угарный газ. В местах с плохой вентиляцией нельзя использовать генераторную установку. Если необходимо эксплуатировать установку в помещении, необходимо обеспечить соответствующие условия вентиляции, чтобы предотвратить воздействие на людей и домашний скот.

**Предотвратить ожоги**

При работающем и горячем дизеле нельзя прикасаться к шумоглушителю и его корпусу.

**Поражение электрическим током и короткое замыкание**

Во избежание поражения электрическим током или короткого замыкания, когда генераторная установка мокрая или у вас мокрые руки, нельзя прикасаться к генераторной установке. Эта генераторная установка не является водонепроницаемой, поэтому ее нельзя использовать в местах под дождем, снегом и водяным туманом.

Во избежание поражения электрическим током генераторная установка должна быть заземлена. Соедините клемму заземления генератора с внешним заземляющим устройством с помощью проводника. Перед запуском не подключайте другое оборудование к генераторной установке.

**Другие меры предосторожности**

Чтобы знать, как быстро остановить установку, оператор должен быть знаком со всеми выключателями. Любой, кто не изучил руководство, не должен выполнять операцию. Оператор должен носить защитную обувь и подходящую одежду. Дети и домашние животные должны находиться вдали от генераторной установки.

Генератор сильно шумит. Для защиты вашего здоровья, пожалуйста, носите наушники во время работы.

Любое движение генератора должно осуществляться более чем 2-мя лицами. Транспортные средства следует использовать, когда требуется транспортировка на дальние расстояния.

**Подготовка перед стартом**

Выбрать топливо и заполнить топливный бак

Топливный бак. Используйте только легкое дизельное топливо. Топливо должно быть чистым и отфильтрованным. Не допускайте попа-

дания пыли или воды в масло для сгорания и масляный бак. В противном случае насос высокого давления и масляная форсунка могут быть засорены.



### ВНИМАНИЕ:

Перелив топлива очень опасен. Уровень топлива не должен превышать верхнюю часть красного крана внутри фильтра.

Внимание:

Не курите в местах заливки или хранения топлива. Не допускайте попадания искры в эту область. Не допускайте перелива топлива. После заливки топлива обязательно затяните накидную гайку на выпускном отверстии для топлива.

Сердцевина воздушного фильтра. Не мойте сердцевину воздушного фильтра, потому что он сухого типа. Если мощность дизельного двигателя неудовлетворительна или цвет выхлопных газов ненормальный, немедленно замените сердцевину фильтра. Никогда не запускайте дизельный двигатель без сердечника фильтра.

- ♦ После покупки топлива залейте его в бочку на 3-4 дня.
- ♦ Через 3-4 дня вставьте аспирационную трубку в бочку на половину глубины (вода и посторонние предметы погружаются в нижнюю часть бочки).
- ♦ При замене топлива или масла используйте контейнер и утилизируйте отработанное топливо в соответствии с местными правилами.

### Вход смазочного масла

Установите генераторную установку на ровное место. Залейте масло в маслониловое отверстие. В момент проверки уровня масла необходимо лишь слегка вставлять масляную линейку. Пожалуйста, обратите внимание, не вращайте масляную линейку.

(Рис. 2\*)

**H – максимальный уровень масла**  
**L – самый низкий уровень масла**

Влияние смазочного масла на производительность и надежность дизельного двигателя больше, чем другие факторы. Если вы используете некачественное машинное масло или если вы не меняете масло в дизельном двигателе в соответствии с руководством, легко заблокировать поршень. Это также ускорит износ цилиндра, подшипников и других движущихся компонентов, что сократит срок службы вашего дизельного двигателя.

Несмотря на наличие системы сигнализации низкого давления масла для остановки устройства, все равно необходимо проверять количество масла при запуске. Если масла недостаточно, сначала добавьте немного масла. Сливайте машинное масло, пока дизельный двигатель горячий. После остывания двигателя полностью слить масло очень сложно.

Отработанное масло следует перерабатывать в соответствии с местными правилами, не загрязняя окружающую среду.



### ВНИМАНИЕ:

Не заливайте машинное масло в дизельный двигатель, когда он работает.

### Проверьте воздушный фильтр

Отверните барашковую гайку, откройте крышку фильтра и выньте сердцевину фильтра. Никогда не мойте сердцевину фильтра какими-либо моющими средствами. При снижении производительности или ненормальном цвете выхлопных газов замените сердцевину фильтра. Никогда не запускайте генераторную установку без сердечника воздушного фильтра. В противном случае дизель скоро выйдет из строя.

(Рис. 3\*)

### Осмотрите генераторную установку

Перед запуском установки убедитесь, что воздушный переключатель находится в положении OFF. Если переключатель не переведен в положение OFF, то при запуске двигателя внезапная нагрузка очень опасна.

Генератор должен быть заземлен, чтобы предотвратить поражение электрическим током.

Используйте мегометр на 500 В для измерения сопротивления изоляции электрических устройств. Сопротивление должно быть не менее 2 Мом. В противном случае необходимо проводить сухую обработку. Во время измерения отключите AVR, иначе он может сгореть. (Для типа шумоподавления эту проверку можно не выполнять.)

### Проверка и эксплуатация дизельного двигателя

Система сигнализации низкого давления масла / стопорное устройство

Этот дизельный двигатель оснащен системой сигнализации/остановки низкого давления масла. Когда давление масла падает, устройство автоматически останавливает дизельный двигатель, чтобы избежать блокировки дизельного двигателя. Если дизельный двигатель продолжит работать в этих условиях, смазки будет недостаточно. В результате температура масла резко повысится.

С другой стороны, слишком много масла также опасно, потому что машинное масло может сгореть, что приведет к резкому увеличению скорости вращения двигателя и приведет к «ненормально быстрой работе».

### Пробный запуск

Если у вас новый дизельный двигатель, большая нагрузка сократит срок службы двигателя. В течение первых 20 часов необходимо провести пробный запуск.

Избегайте перегрузок. На этапе пробного пуска необходимо избегать больших нагрузок, лучше использовать только 75% от номинальной нагрузки.

Залейте машинное масло в соответствии с требованиями. В начале эксплуатации меняйте масло каждые 20 часов или раз в месяц. После этого меняйте масло раз в 3 месяца или раз в 100 часов.

### Запуск генераторной установки Пуск стартером (ручной пуск)

Запустите двигатель в соответствии со следующими процедурами:

1. Включите переключатель подачи топлива (в положение ON).
2. Установите ручку скорости двигателя в положение RUN.
3. Потяните ручку стартера.
4. Потяните ручку, пока не почувствуете силу сопротивления. Затем отпустите его и верните в исходное положение.
5. Нажмите на рукоятку декомпрессии (при вытягивании рукоятки отдачи она автоматически восстанавливается.)
6. Двумя руками быстро потяните рукоятку стартера.

Во время работы (или после пуска) не выпускайте рукоятку из рук, чтобы она не ударила о дизельный двигатель. Медленно и аккуратно дайте рукоятке вернуться в исходное положение, чтобы не повредить стартер.



### ВНИМАНИЕ:

Когда дизельный двигатель работает, никогда не тяните за ручку отдачи, иначе дизельный двигатель будет поврежден.

7. В холодные дни, когда запуск дизеля затруднен, открутите пластиковый кран на коромысле и залейте 2 мл машинного масла.

Пластиковый кран ни в коем случае нельзя отвинчивать, за исключением случаев заливки масла. В противном случае в дизельный двигатель может попасть дождь, вода, пыль и другая грязь, что приведет к быстрому износу внутренних компонентов, что приведет к серьезным проблемам.

### Электрический старт

1. Вставьте ключ электрического выключателя в положение ВЫКЛ.
2. Установите ручку скорости в положение RUN.
3. Поверните электрический переключатель по часовой стрелке в положение ПУСК (для настройки шумоподавления сначала поверните переключатель по часовой стрелке в положение РАБОТА на 1-2 секунды, когда магнит переключателя всасывается, затем поверните переключатель по часовой стрелке в положение ПУСК.)
4. После запуска дизельного двигателя отпустите рукоятку переключателя. Пусть он вернется в положение ON автоматически.
5. Если дизельный двигатель не запускается через 10 секунд, подождите еще 15 секунд и запустите снова.



### ОСТОРОЖНО:

Если пусковой двигатель вращается в течение длительного времени, напряжение батареи падает, вызывая гистерезис работы. Когда дизельный двигатель работает, всегда оставляйте ключ в положении ON.

### Батарея

Раз в месяц проверяйте уровень электролита в аккумуляторе. Когда уровень жидкости опустится до нижней отметки, добавьте немного дистиллированной воды до верхней отметки.

Если электролита в аккумуляторе недостаточно, дизельный двигатель не запустится из-за недостаточной электрической мощности. Поэтому необходимо поддерживать уровень жидкости между верхней и нижней границей.

Если в аккумуляторе слишком много электролита, жидкость может перелиться через край и вызвать коррозию окружающих компонентов.

Проверяйте батарею раз в месяц.

**ВНИМАНИЕ:**

Для настройки шумоподавления во время запуска сначала поверните ключ переключателя в положение RUN (ON), где магнит переключателя всасывается, затем поверните переключатель в положение START.

**Как правильно эксплуатировать генераторную установку**  
**Эксплуатация дизельного двигателя**

1. Прогрейте дизельный двигатель в течение трех минут без нагрузки.
2. Для дизельного двигателя с системой сигнализации низкого давления масла проверьте, горит ли индикатор сигнала давления масла. Для дизельного двигателя с системой сигнализации низкого давления масла индикатор аварийного сигнала смазочного масла загорается, когда давление масла низкое или когда смазочного масла недостаточно, и дизельный двигатель автоматически останавливается. Если смазочное масло не будет добавлено, и вы сделаете повторный пуск, дизельный двигатель все равно немедленно остановится. Необходимо проверить уровень масла и добавить немного масла.
3. Не отворачивайте регулировочный болт, служащий для регулировки ограничителя частоты вращения дизеля, и не отворачивайте ограничительный болт насоса высокого давления (при поставке с завода они были хорошо отрегулированы). В противном случае это повлияет на их производительность.

Осмотр во время операции

1. Проверьте, нет ли какого-либо необычного звука или вибрации.
2. Проверьте, не запускается ли дизельный двигатель или работает ли он плохо.
3. Проверьте цвет выхлопных газов (черный или слишком белый?)

При обнаружении одного из вышеперечисленных явлений необходимо остановить установку, выяснить причину неисправности и снять неисправность. Если проверка невозможна, обратитесь в ближайшее агентство или к авторизованному дилеру.

**Подключение**

(Рис. 4\*)

Подключение по заданным параметрам. Принципиальная электрическая схема генераторной установки см. на следующем рисунке.

**Применение переменного тока**

1. Для типа с открытой рамой убедитесь, что скорость вращения генераторной установки увеличена до номинальной скорости (ручка скорости должна быть повернута вверх). В противном случае устройство автоматической регулировки напряжения будет производить принудительное возбуждение. Если установка будет работать в таком состоянии в течение длительного времени, AVR сгорит. Номинальную скорость генератора см. в разделе «Основные технические характеристики и данные».
2. После включения воздушного выключателя наблюдайте за вольтметром на панели шкафа управления. Он должен указывать на 230В+5% (50Гц) для однофазной сети и 400В+5% (50Гц) для трехфазной сети.
3. Когда генераторная установка двойного напряжения изменяет напряжение, воздушный выключатель должен быть установлен в положение ВЫКЛ. В противном случае генераторная установка и электроприборы могут перегореть или выйти из строя.

Осторожно: Не запускайте более двух машин одновременно. Машин должны запускаться одна за другой. Не используйте прожектор при работе с другими машинами.

Подключите оборудование по порядку к генератору. Сначала подключите двигатели большой мощности. В случае нормальной работы подключите двигатели малой мощности. Если вы не будете следовать порядку, это вызовет рабочий гистерезис или генератор внезапно остановится. В этом случае немедленно разгрузите и выключите генератор. Проверьте, где появляется проблема.

Если перегрузка цепи вызывает срабатывание воздушного выключателя цепи переменного тока, уменьшите нагрузку цепи. Не запускайте установку в условиях перегрузки. Максимальная выходная мощность не должна превышать указанную в таблице 1-1. Подождите несколько минут, прежде чем возобновить работу. Если показания вольтметра слишком низкие или слишком высокие, отрегулируйте скорость вращения. В случае возникновения каких-либо проблем или любых ненормальных условий работы остановите генератор для проверки.

**5. Трехфазная генераторная установка**

При эксплуатации следует обращать внимание на трехфазное напряжение. Если дисбаланс трехфазного напряжения превышает 20 %, остановите машину для проверки.

Нагрузка каждой фазы не должна превышать установленную нагрузку, т.е. номинальную мощность. Ток не должен превышать номинальный ток. Расположение фаз ABCO (или UVWN) следует прокладывать слева направо или по часовой стрелке. При пуске трехфазного асинхронного двигателя сначала запускается двигатель большой мощно-

сти, затем пускают двигатели меньшей мощности.

**Приложение постоянного тока**

1. Клеммы постоянного тока используются только для зарядки аккумулятора 12 В.
2. Перед зарядкой установите воздушный переключатель в положение OFF. Подключите переключатель зарядки к выходной клемме 12 В, чтобы переключатель можно было использовать для управления функцией включения и выключения.
3. Подключите положительный и отрицательный полюсы батареи к положительному и отрицательному полюсам клемм постоянного тока соответственно. Не перепутайте положительный и отрицательный полюсы батареи, иначе генератор и батарея будут повреждены.
4. Не соединяйте положительный полюс батареи с ее отрицательным полюсом, иначе батарея будет повреждена.
5. Не соединяйте положительный и отрицательный полюсы постоянного тока вместе, иначе генератор будет поврежден.
6. Не заряжайте батареи большим током свыше 8А, иначе предохранитель источника питания постоянного тока легко перегорит.
7. При зарядке аккумулятора выделяется легковоспламеняющийся газ. Держите подальше искру, пламя и сигареты. Во избежание возникновения искры рядом с аккумулятором батареи сначала подключите генератор. При отсоединении сначала отсоедините кабель двигателя.
8. Заряжайте в месте с хорошей вентиляцией. Перед включением откройте крышку батарейного отсека. Если температура электролита превышает 45°С, прекратите зарядку.
9. На клеммах генератора есть предохранитель для защиты двигателя. Если цепь исправна, но нет выхода постоянного тока, откройте заднюю крышку двигателя. Если предохранитель перегорел, проверьте исправность выпрямительного моста и вовремя замените предохранитель. Если генераторная установка не используется в течение длительного времени, отсоедините соединительные линии аккумулятора, чтобы предотвратить утечку тока.
10. Трехфазная генераторная установка не обеспечивает внешнее питание 12 В постоянного тока, а только заряжает собственную батарею. Когда аккумулятор подключен к цепи запуска, запустите дизельный двигатель, и он перейдет в рабочее состояние. В это время цепь 12 В автоматически заряжает аккумулятор.

**ОСТОРОЖНО:**

Когда два полюса генератора подключены к аккумулятору, не пытайтесь добавлять освещение или силовую нагрузку. Использование постоянного тока 12 В и переменного тока одновременно не допускается.

**Остановка генераторной установки**

1. Снимите нагрузку с генераторной установки.
2. Выключите воздушный выключатель генераторной установки.
3. Установите рукоятку скорости двигателя в положение STOP. Дайте двигателю поработать без нагрузки в течение трех минут. Не останавливайте двигатель резко, так как это может вызвать аномальное повышение температуры и привести к засорению форсунок и повреждению дизельного двигателя.

- ♦ Нажмите стопорную рукоятку влево.
- ♦ При электростартере поверните ключ в положение OFF.
- ♦ Установите ручку переключателя подачи топлива в положение S.
- ♦ Медленно потяните ручку отдачи, пока не почувствуете сопротивление (в этот момент такта сжатия всасывающий и выпускной клапаны закрыты). Остановите рукоятку в этом положении, чтобы предотвратить появление ржавчины, когда двигатель не используется.

**ОСТОРОЖНО:**

1. Когда рукоятка скорости установлена в положение STOP, но дизельный двигатель все еще работает, можно остановить дизельный двигатель, установив переключатель подачи топлива в положение OFF или отвернув гайку манометра высокого давления. Не останавливайте дизельный двигатель с помощью ручки декомпрессии.
2. Запрещается останавливать установку под нагрузкой. Снимите нагрузку перед остановкой установки.

**Регулярное техническое обслуживание**

Примечание: Важные установки и техническое обслуживание должны выполняться техническим специалистом.

Для поддержания генераторной установки в хорошем состоянии очень важны регулярные проверки и техническое обслуживание. Для получения подробной информации об осмотре и техническом обслуживании обратитесь к руководству по эксплуатации.

живании, пожалуйста, прочитайте руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию для каждой секции сборки.

Перед проведением технического обслуживания выключите дизельный двигатель. Если необходимо запустить дизельный двигатель, поместите его в места с хорошей вентиляцией для выпуска выхлопных газов, содержащих ядовитый угарный газ.

После использования сотрите грязь чистой тканью, чтобы предотвратить коррозию и удалите осевшие вещества.

Периодичность	Последняя	Первый месяц	3-й месяц	Полгода	Периодичность
Проверить и долить топливо	0				
Слить топливо из бака	0				
Проверить и долить смазочное масло	0				
Проверить на утечку масла	0				
Проверить и затянуть каждую часть двигателя	0			X	
Замена смазочного масла	0	0			
Заменить масляный фильтр		0	0	0	
Заменить элемент воздушного фильтра				0	
Очистить топливный фильтр				0	X
Проверить топливный насос				X	
Проверить форсунку впрыска топлива				X	
Проверить топливную трубку				X	
Отрегулировать зазоры впускных и выпускных клапанов		X		X	
Заменить поршневые кольца					X
Проверить жидкость в батарее					X
Проверить калибраторную щетку и контактное кольцо				X	

В приведенной выше таблице указано, что и когда следует проверять. Знак «х» указывает на то, что требуются специальные инструменты и навыки. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим дилером.

**Обслуживание для длительного хранения**

Если ваш генератор будет храниться в течение длительного времени, выполните следующую подготовку:

1. Дайте дизельному двигателю поработать примерно 3 минуты, затем остановите его.
2. Закройте дизельный двигатель, пока он еще горячий. Слейте старую смазку и залейте новую 25.
3. Отвинтите крышку дизельного двигателя и добавьте 2 мл смазки в

цилиндр, затем установите кран обротно.

**4. Сохранение стартовой позиции**

- ♦ Ручной запуск: Нажмите на рукоятку декомпрессии (положение без сжатия), потяните рукоятку отдачи 2-3 раза (без запуска дизеля), затем отпустите рукоятку и запустите.
- ♦ Электрический запуск: Когда пусковая рукоятка находится в положении без сжатия, поработайте дизельным двигателем в течение 2-3 секунд. Когда переключатель находится в положении запуска, не запускайте дизельный двигатель.

5. Вытяните ручку декомпрессии, медленно потяните ручной стартер. Когда он закрепится, остановите его. (В это время впускной и выпускной клапаны находятся в закрытом состоянии, что помогает предотвратить ржавчину).

6. Очистите и храните в сухом месте.

**UA | УКРАЇНЬСЬКА  
ДИЗЕЛЬНИЙ ГЕНЕРАТОР  
DP35, DP55, DP65/3, DP80/3  
ІНСТРУКЦІЯ**

**Технічні характеристики**

Тип	Назва моделі			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Номинальна напруга, В	220-240		220-240 380-400	
Частота, Гц	50			
Номинальна вихідна потужність, кВт	3	4,5	5,5	7
Максимум. вихідна потужність, кВт	3,3	5	6	7,5
Чинник потужності	1,0 (0,8)			
Вихід постійного струму (ВА)	12В-8.3А			
Фаза	Однофазний		трифазний	
Система збудження	Самозбудження			
Розмір, мм	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Вага, кг	~81	~111	~113	~123
Тип	Одноциліндровий, вертикальний, 4-тактний, з повітряним охолодженням, з безпосереднім упорскуванням			
Робочий об'єм куб. см	296	418	435	531
Паливний бак, л	12,5	12,5	12,5	12,5
Масляний бак, л	1,1	1,65	1,65	1,65
Рівень звукової потужності, LWA   k	96	97		
Рівень звукового тиску, LpA   k	74	75		
Клас захисту	F			
Категорія захисту	IP23M			

**Компоненти (Мал. 1\*)**

- |                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Паливний клапан | 3. Розетки змінного струму |
| 2. Вимикач двигуна | 4. Вольтметр               |

5. Вимикач	9. Кришка масляного фільтра
6. Заземлення	10. Ручний стартер
7. Контакти постійного струму	11. Повітроочисник
8. Запобіжник	

Дуже дякуємо за вибір цього продукту.

У цьому дизельному генераторі використовується надзвичайно легкий чотиритактний дизельний двигун з повітряним охолодженням та безпосереднім упорскуванням палива. Він має два види пуску (ручний пуск та електричний пуск), великий паливний бак, конденсатор автоматичної стабілізації напруги або пристрою AVR, захисту ланцюга NFB, пристрій подвійного виходу змінного та постійного струму, сигналізація низького тиску масла та автоматичної зупинки пристрою. Все це полегшує використання пристрою.

У цьому посібнику користувача описано, як правильно експлуатувати та обслуговувати генераторну установку. Будь ласка, уважно прочитайте його перед використанням, щоб гарантувати правильну роботу. Дотримання експлуатаційних вимог, викладених у посібнику з експлуатації, дозволить підтримувати вашу установку у найкращому робочому стані та продовжити термін її служби. Якщо у вас є будь-які пропозиції або проблеми, пов'язані з посібником з експлуатації, будь ласка, зв'яжіться з компанією або дилером.

У міру покращення та вдосконалення продуктів, вироблених компанією, можуть бути деякі відмінності між змістом, описаним у посібнику з експлуатації, та практичними продуктами. Будь ласка, зверніть увагу на ці відмінності при зверненні до цього посібника.

Генераторна установка пройшла сертифікацію CE і відповідає стандарту ISO8528, пожежної безпеки та стандарту ISO6826.

Користувачі повинні знати, що недотримання вимог до вихідної потужності скоротить термін служби виробу або підвищить частоту відмов. Рекомендація: при змінному навантаженні постійна потужність генератора має перевищувати його номінальну потужність (ППП); при постійному навантаженні постійна потужність генератора має перевищувати його номінальну потужність (ККД).

В умовах високої температури та високого рівня потужності джерела живлення генераторної установки має бути відповідним чином знижена.

Використовуйте інструкції та застереження

Щоб забезпечити вашу безпеку під час експлуатації генераторної установки, обов'язково прочитайте та засвойте посібник з експлуатації, особливо зверніть увагу на основні моменти, наведені нижче. В іншому випадку можливі нещасні випадки та пошкодження обладнання.

### Попередження про безпеку займання

Паливом, який використовується в дизельному двигуні, є легке дизельне паливо. Бензин, газ та інші олії використовувати не можна.

Використовуйте чисту тканину, щоб витерти масло, що перелилося. Бензин, газ та інші легкозаймисті та вибухонебезпечні речовини не можна розсипувати поруч із установкою, оскільки при працюючому дизелі температура навколо глушника шуму вихолпу дуже висока. Забороняється експлуатувати генератор під час куріння або поблизу відкритого вогню.

Щоб уникнути загоряння та для забезпечення достатньої вентиляції, установка повинна знаходитися на відстані не менше 1,5 м від будівлі та іншого обладнання під час роботи.

Експлуатацію генераторної установки слід проводити на рівній підлозі. Якщо генератор нахилений, паливо переливатиметься.

### Запобігти вдиханню вихлопних газів

Вихлопні гази містять отруйний чадний газ. У місцях із поганою вентиляцією не можна використовувати генераторну установку. Якщо необхідно експлуатувати установку в приміщенні, необхідно забезпечити відповідні умови вентиляції, щоб запобігти впливу на людей та худобу.

### Запобігти опікам

При працюючому та гарячому дизелі не можна торкатися шумоглушника та його корпусу.

### Ураження електричним струмом та коротке замикання

Щоб уникнути ураження електричним струмом або короткого замикання, коли генераторна установка мокра або у вас мокрі руки, не можна торкатися генераторної установки. Ця генераторна установка не є водонепроникною, тому її не можна використовувати в місцях під дощем, снігом та водяним туманом.

Щоб уникнути ураження електричним струмом, генераторна установка повинна бути заземлена. З'єднайте клему заземлення генератора із зовнішнім заземлюючим пристроєм за допомогою провідника. Перед запуском не підключайте інше обладнання до генераторної установки.

### Інші запобіжні заходи

Щоб знати, як швидко зупинити генератор, оператор повинен бути знайомий з усіма вимикачами. Будь-хто, хто не вивчив керівництво,

не повинен виконувати операцію. Оператор повинен носити захисне взуття та відповідний одяг. Діти та домашні тварини повинні знаходитися далеко від генераторної установки.

Генератор дуже шумить. Для захисту вашого здоров'я, будь ласка, носіть навушники під час роботи.

Будь-який рух генератора повинен здійснюватися більш ніж двома особами. Транспортні засоби слід використовувати, коли потрібне транспортування на великій відстані.

### Підготовка перед стартом Обрати паливо та заповнити паливний бак

Паливний бак. Використовуйте лише легке дизельне паливо. Паливо має бути чистим та відфільтрованим. Не допускайте потрапляння палива або води в олію для згоряння та масляний бак. В іншому випадку насос високого тиску та масляна форсунка можуть бути засмічені.



### УВАГА:

Перелив палива дуже небезпечний. Рівень палива не повинен перевищувати верхню частину червоного крана усередині фільтра.

### Увага:

Не курити у місцях заливання або зберігання палива. Не допускайте потрапляння іскри до цієї області. Не допускайте переливу палива. Після заливки палива обов'язково затягніть накидку гайку на отворі для палива.

Серцевина повітряного фільтра. Не мийте серцевину повітряного фільтра, оскільки він сухого типу. Якщо потужність дизельного двигуна є незадовільною або колір вихлопних газів ненормальний, негайно замініть серцевину фільтра. Ніколи не запускайте дизельний двигун без осереддя фільтра.

- ♦ Після покупки палива залийте його в діжку на 3-4 дні.
- ♦ Через 3-4 дні вставте аспіраційну трубку в бочку на половину глибини (вода та сторонні предмети занурюються в нижню частину бочки).
- ♦ При заміні палива або олії використовуйте контейнер та утилізуйте відпрацьоване паливо відповідно до місцевих правил.
- ♦ Вхід мастила

Встановіть генераторну установку на рівне місце. Залийте масло в маслониливний отвір. У момент перевірки рівня олії необхідно лише злегка вставляти олійну лінійку. Будь ласка, зверніть увагу, не обертайте олійну лінійку.

### (Мал. 2\*)

### H – максимальний рівень олії L – найнижчий рівень олії

Вплив мастила на продуктивність та надійність дизельного двигуна більший, ніж інші фактори. Якщо ви використовуєте неякісне машинне масло або якщо ви не змінюєте масло у дизельному двигуні відповідно до керівництва, легко заблокувати поршень. Це також прискорить зношування циліндра, підшипників та інших рухомих компонентів, що скоротить термін служби вашого дизельного двигуна.

Незважаючи на наявність системи сигналізації низького тиску олії для зупинки пристрою, все одно необхідно перевіряти кількість олії під час запуску. Якщо олії недостатньо, спочатку додайте трохи олії. Зливайте машинне масло, поки дизельний гарячий двигун. Після остигання двигуна повністю злити олію дуже складно.

Відпрацьовану олію слід переробляти відповідно до місцевих правил, не забруднюючи довкілля.



### УВАГА:

Не заливайте машинне масло в дизельний двигун, коли він працює.

Вплив мастила на продуктивність та надійність дизельного двигуна більший, ніж інші фактори. Якщо ви використовуєте неякісне машинне масло або якщо ви не змінюєте масло у дизельному двигуні відповідно до керівництва, легко заблокувати поршень. Це також прискорить зношування циліндра, підшипників та інших рухомих компонентів, що скоротить термін служби вашого дизельного двигуна.

Незважаючи на наявність системи сигналізації низького тиску олії для зупинки пристрою, все одно необхідно перевіряти кількість олії під час запуску. Якщо олії недостатньо, спочатку додайте трохи олії. Зливайте машинне масло, поки дизельний гарячий двигун. Після остигання двигуна повністю злити олію дуже складно.

Відпрацьовану олію слід переробляти відповідно до місцевих правил, не забруднюючи довкілля.



### УВАГА:

Не заливайте машинне масло в дизельний двигун, коли він працює.



### Перевірте повітряний фільтр

Відкрутіть барашкову гайку, відкрийте кришку фільтра та вийміть серцевину фільтра. Ніколи не мийте серцевину фільтра будь-якими миючими засобами. У разі зниження продуктивності або ненормального кольору вихлопних газів замініть серцевину фільтра. Ніколи не запускайте генераторну установку без осередку повітряного фільтра. В іншому випадку дизель скоро вийде з ладу.

(Мал. 3\*)

### Огляньте генераторну установку

Перед запуском установки переконайтеся, що повітряний перемикач знаходиться у положенні OFF. Якщо перемикач не переведений у положення OFF, то під час запуску двигуна раптово навантаження дуже небезпечне.

Генератор повинен бути заземлений, щоб запобігти ураженню електричним струмом.

Використовуйте мегаометр на 500 В для виміру опору ізоляції електричних пристроїв. Опір має бути не менше 2 МОм. В іншому випадку необхідно проводити суку обробку. Під час вимірювання вимкніть AVR, інакше може згоріти. (Для типу шумоподавлення цю перевірку можна виконувати.)

### Перевірка та експлуатація дизельного двигуна

#### Система сигналізації низького тиску масла / стопорний пристрій

Цей дизельний двигун оснащений системою сигналізації/зупинки низького тиску олії. Коли тиск оливи падає, пристрій автоматично зупиняє дизельний двигун, щоб уникнути блокування дизельного двигуна. Якщо дизельний двигун продовжить працювати в цих умовах, мастила буде недостатньо. В результаті температура олії різко підвищиться.

З іншого боку, занадто багато олії також небезпечно, тому що машинне масло може згоріти, що призведе до різкого збільшення швидкості обертання двигуна та призведе до «ненормально швидкої роботи».

#### Пробний запуск

Якщо у вас новий дизельний двигун, велике навантаження скоротить термін служби двигуна. Протягом перших 20 годин необхідно здійснити пробний запуск.

Уникайте перевантажень. На етапі пробного пуску необхідно уникати великих навантажень, краще використовувати лише 75% номінального навантаження.

Залийте машинне масло відповідно до вимог. На початку експлуатації міняйте олію кожні 20 годин або раз на місяць. Після цього міняйте масло раз на 3 місяці або раз на 100 годин.

#### Запуск генераторної установки

##### Пуск стартером (ручний пуск)

##### Запустіть двигун відповідно до таких процедур:

1. Увімкніть перемикач подачі палива (у положення ON).
  2. Встановіть ручку швидкості двигуна у положення RUN.
  3. Потягніть ручку стартера.
  4. Потягніть ручку, доки не відчуєте силу опору. Потім відпустіть його та поверніть у вихідне положення.
  5. Натисніть на рукоятку декомпресії (при витягуванні рукоятки віддачі вона автоматично відновлюється.)
  6. Двома руками швидко потягніть рукоятку стартера.
- Під час роботи (або після пуску) не випускайте ручки з рук, щоб вона не вдарилася об дизельний двигун. Повільно та акуратно дайте рукоятці повернутися у вихідне положення, щоб не пошкодити стартер.



#### УВАГА:

Коли дизельний двигун працює, ніколи не тягніть за ручку віддачі, інакше дизельний двигун буде пошкоджено.

7. У холодні дні, коли запуск дизеля утруднений, відкрутіть пластиковий кран на коромислі і залийте 2 мл олії.

Пластиковий кран в жодному разі не можна відгвинчувати, за винятком випадків заливки олії. В іншому випадку дизельний двигун може потрапити дощ, вода, пил та інший бруд, що призведе до швидкого зносу внутрішніх компонентів, що призведе до серйозних проблем.

#### Електричний старт

1. Вставте ключ вимикача в положення OFF.
2. Встановіть ручку швидкості у положення RUN.
3. Поверніть електричний перемикач за годинниковою стрілкою у положення ПУСК (для налаштування шумоподавлення спочатку поверніть перемикач за годинниковою стрілкою у положення РОБОТА на 1-2 секунди, коли магніт перемикача всмоктується, потім поверніть перемикач за годинниковою стрілкою у положення ПУСК.)
4. Після запуску дизельного двигуна відпустіть ручку перемикача. Нехай він повернеться у положення ON автоматично.

5. Якщо дизельний двигун не запускається через 10 секунд, зачекайте ще 15 секунд і знову запустіть.



#### ОБЕРЕЖНО:

Якщо пусковий двигун обертається протягом тривалого часу, напруга батареї падає, викликаючи гістерезис роботи. Коли дизельний двигун працює, завжди залишайте ключ у положенні ON.

#### Батарея

Щомісяця перевіряйте рівень електроліту в акумуляторі. Коли рівень рідини опуститься до нижньої позначки, додайте трохи дистильованої води до верхньої позначки.

Якщо електроліту в акумуляторі недостатньо, дизельний двигун не запуститься через недостатню електричну потужність. Тому необхідно підтримувати рівень рідини між верхнім та нижнім кордоном.

Якщо в акумуляторі надто багато електроліту, рідина може перелитися через край і викликати корозію навколишніх компонентів.

Перевіряйте батарею раз на місяць.

Увага: Для налаштування шумоподавлення під час запуску спочатку поверніть ключ перемикача у положення RUN (ON), де магніт перемикача всмоктується, а потім поверніть перемикач у положення START.

#### Як правильно експлуатувати генераторну установку Експлуатація дизельного двигуна

1. Прогрійте дизельний двигун протягом трьох хвилин без навантаження.

2. Для дизельного двигуна із системою сигналізації низького тиску масла перевірте, чи світиться індикатор сигналу тиску масла.

Для дизельного двигуна з системою сигналізації низького тиску масла індикатор аварійного сигналу мастила загоряється, коли тиск масла низький або коли мастила недостатньо, і дизельний двигун автоматично зупиняється. Якщо мастила не буде додано, і ви зробите повторний пуск, дизельний двигун все одно негайно зупиниться. Необхідно перевірити рівень олії та додати трохи олії.

3. Не відвертайте регулювальний болт, який слугує для регулювання обмежувача частоти обертання дизеля, і не відвертайте болт насоса високого тиску (при поставці з заводу вони будуть добре відрегульовані). В іншому випадку це вплине на їхню продуктивність.

Огляд під час операції

1. Перевірте, чи немає незвичайного звуку або вібрації.
2. Перевірте, чи не запускається дизельний двигун, чи працює він повно.
3. Перевірте колір вихлопних газів (чорний чи надто білий?)

При виявленні одного з перерахованих вище явищ необхідно зупинити установку, з'ясувати причини несправності і зняти несправність. Якщо перевірка неможлива, зверніться до найближчого агентства або авторизованого дилера.

#### Підключення (Мал. 4\*)

Підключення за заданими параметрами. Принципову електричну схему генераторної установки див. на наступному малюнку.

#### Застосування змінного струму

1. Для типу з відкритою рамою переконайтеся, що швидкість обертання установки збільшена до номінальної швидкості (ручка швидкості повинна бути повернена вгору). В іншому випадку пристрій автоматичного регулювання напруги вироблятиме примусове збудження. Якщо установка працюватиме в такому стані протягом тривалого часу, AVR згорить. Номінальна швидкість генератора див. у розділі «Основні технічні характеристики та дані».

2. Після ввімкнення повітряного вимикача спостерігайте за вольтметром на панелі щافی керування. Він повинен вказувати на 230В±5% (50Гц) для однофазної мережі та 400В±5% (50Гц) для трифазної мережі.

3. Коли генераторна установка подвійної напруги змінює напругу, повітряний перемикач повинен бути встановлений у положення OFF. В іншому випадку генераторна установка та електроприлади можуть перегоріти або вийти з ладу.



#### ОБЕРЕЖНО:

Не запускайте більше двох машин одночасно. Машини повинні запуститися одна за одною. Не використовуйте прожектор під час роботи з іншими машинами.

4. Підключіть обладнання до генератора. Спершу підключіть двигун великої потужності. У разі нормальної роботи, підключіть двигуни малої потужності. Якщо ви не слідуватимете порядку, це викличе робочий гістерезис або генератор раптово зупиниться. У цьому випадку негайно зривайте та вимкніть генератор. Перевірте, де виникає проблема.

Якщо перевантаження ланцюга спрацює повітряний вимикач лан-



цю змінною струму, зменшіть навантаження ланцюга. Не запускайте установку за умов перевантаження. Максимальна вихідна потужність має перевищувати зазначену у таблиці 1-1. Зачекайте кілька хвилин, перш ніж відновити роботу. Якщо показання вольтметра надто низькі або надто високі, відрегулюйте швидкість обертання. У разі виникнення будь-яких проблем або будь-яких ненормальних умов роботи зупиніть генератор для перевірки.

#### 5. Трифазна генераторна установка

При експлуатації слід звертати увагу на трифазну напругу. Якщо дисбаланс трифазної напруги перевищує 20%, зупиніть машину для перевірки.

Навантаження кожної фази має перевищувати встановлену навантаження, тобто, номінальну потужність. Струм не повинен перевищувати номінальний струм. Розташування фаз ABCO (або UVWN) слід прокладати зліва направо або за годинниковою стрілкою. При пуску асинхронного трифазного двигуна спочатку запускається двигун великої потужності, потім пускають двигуни меншої потужності.

#### Додаток постійного струму

- Клеми постійного струму використовуються лише для заряджання акумулятора 12 Ст.
- Перед заряджанням встановіть повітряний перемикач у положення OFF. Підключіть перемикач зарядки до вихідної клеми 12 В, щоб перемикач можна було використовувати для керування функцією увімкнення та вимкнення.
- Підключіть позитивний та негативний полюси батареї до позитивного та негативного полюсів клем постійного струму відповідно. Не переплутайте позитивні та негативні полюси батареї, інакше генератор і батарея будуть пошкоджені.
- Не з'єднуйте позитивний полюс батареї з негативним полюсом, інакше батарея буде пошкоджена.
- Не поєднуйте позитивний і негативний полюси постійного струму разом, інакше генератор буде пошкоджений.
- Не заряджайте батареї більшим струмом понад 8А, інакше запобіжник джерела живлення постійного струму легко перегорить.
- При зарядці акумулятора виділяється легкозаймистий газ. Тримайте подальше іскру, полум'я та сигарети. Щоб запобігти виникненню іскри поруч із акумуляторною батареєю, спочатку підключіть генератор. При від'єднанні спочатку від'єднайте кабель двигуна.
- Заряджайте у місці з гарною вентиляцією. Перед увімкненням відкрийте кришку відсіку для батареї. Якщо температура електроліту перевищує 45°C, припиніть заряджання.

9. На клеммах генератора є запобіжник захисту двигуна. Якщо ланцюг справний, але немає постійного виходу, відкрийте задню кришку двигуна. Якщо запобіжник перегорів, перевірте справність випрямного мосту та вчасно замініть запобіжник. Якщо генераторна установка не використовується протягом тривалого часу, від'єднайте з'єднувальні лінії акумулятора, щоб запобігти витоків струму.

10. Трифазна генераторна установка не забезпечує зовнішнє живлення 12 В постійного струму, а лише заряджає власну батарею. Коли акумулятор підключено до ланцюга запуску, запустіть дизельний двигун і переїде в робочий стан. У цей час 12 В ланцюг автоматично заряджає акумулятор.

Обережно: Коли два полюси генератора підключені до акумулятора, не намагайтеся додавати освітлення або силове навантаження. Використання постійного струму 12 і змінного струму одночасно не допускається.

#### Зупинка генераторної установки

- Змініть навантаження із генераторної установки.
- Вимкніть повітряний вимикач генераторної установки.
- Встановіть ручку швидкості двигуна в положення STOP. Дайте двигуну попрацювати без навантаження протягом трьох хвилин. Не зупиняйте двигун різко, оскільки це може спричинити аномальне підвищення температури та призвести до засмічення форсунки та пошкодження дизельного двигуна.

- ♦ Натисніть стопорну ручку вліво.
- ♦ При електростартері поверніть ключ у положення OFF.
- ♦ Встановіть ручку перемикача подачі палива у положення S.
- ♦ Повільно потягніть ручку віддачі, доки не відчуєте опір (у цей момент такту стиснення всмоктуючий та випускний клапани закриті). Зупиніть ручку в цьому положенні, щоб запобігти появі іржі, коли двигун не використовується.



#### ОБЕРЕЖНО:

- Коли рукоятка швидкості встановлена в положення STOP, але дизельний двигун все ще працює, можна зупинити дизельний двигун, встановивши перемикач подачі палива в положення OFF або відвернувши гайку маслопроводу високого тиску. Не зупиняйте дизельний

двигун за допомогою ручки декомпресії.

2. Забороняється зупиняти встановлення під навантаженням. Змініть навантаження перед зупинкою установки.

#### Регулярне технічне обслуговування



#### ПРИМІТКА:

Важливі установки та технічне обслуговування слід виконувати технічним фахівцем.

Для підтримки генераторної установки в хорошому стані дуже важливими є регулярні перевірки та технічне обслуговування. Для отримання детальної інформації про огляд та технічне обслуговування, будь ласка, прочитайте посібник з експлуатації та технічного обслуговування кожної секції складання.

Перед технічним обслуговуванням вимкніть дизельний двигун. Якщо необхідно запустити дизельний двигун, помістіть його в місця з гарною вентиляцією для випуску вихлопних газів, що містять отруйний чадний газ.

Після використання зітріть бруд чистою тканиною, щоб запобігти корозії та видалити осілі речовини.

Періодичність	Повсякденна	Перший місяць	3-й місяць	Піроку	Рік
Перевірити та долити паливо	0				
Злити паливо із бака	0				
Перевірити та долити мастило	0				
Перевірте на витік олії	0				
Перевірте та затягніть кожну частину двигуна	0			x	
Заміна мастила	0	0			
Замінити малярний фільтр	0	0	0	0	
Замінити елемент повітряного фільтра				0	
Очистити паливний фільтр				0	x
Перевірити паливний насос				x	
Перевірити форсунку упорскування палива				x	
Перевірити паливну трубку				x	
Відегулювати зорові випускні та випускні клапани		x		x	
Замінити поршневі кільця					x
Перевірте рідину в батареї					x
Перевірте колекторну щітку та контактне кільце.				x	

У наведеній вище таблиці зазначено, що коли слід перевіряти. Знак «x» вказує на те, що потрібні спеціальні інструменти та навички. Будь

ласка, проконсультуйтеся з дилером.

### Обслуговування для тривалого зберігання

Якщо ваш генератор зберігатиметься протягом тривалого часу, виконайте таку підготовку:

1. Дайте дизельному двигуну попрацювати приблизно 3 хвилини, потім зупиніть його.
2. Закрийте дизельний двигун, поки він гарячий. Злийте старе мастило і залийте нове 25.
3. Зверніть кришку дизельного двигуна і додайте 2 мл мастила в циліндр, потім встановіть кран назад.
4. Збереження стартової позиції

- ◇ Ручний запуск: Натисніть на ручку декомпресії (положення без стиснення), потягніть ручку віддачі 2-3 рази (без запуску дизеля), потім відпустіть ручку і запустіть.
- ◇ Електричний запуск: Коли пускова ручка знаходиться в положенні без стиснення, попрацюйте дизельним двигуном протягом 2-3 секунд. Коли перемикач перебуває у положенні запуску, не запускайте дизельний двигун.

5. Витягніть ручку декомпресії, повільно потягніть ручний стартер. Коли він закріплиться, зупиніть його. (В цей час впускний та випускний клапани знаходяться в закритому стані, що допомагає запобігти іржі).
6. Очистіть та зберігайте у сухому місці.

Sound power level, LpA   k	74	75
Protection class	F	
Protection category	IP23M	

### Component identification (Pic. 1\*)

1. Fuel valve	7. DC terminals
2. Engine switch	8. DC fuse (or DC circuit protector)
3. AC receptacles	9. Oil filter cap
4. Voltmeter	10. Recoil starter grip
5. Circuit breaker	11. Air cleaner
6. Ground terminal	

Thank you very much for choosing this product.

This diesel generator uses the extremely light type, air-cooled, four-stroke and direct injection diesel engine. It is consisted of two forms of starting (the recoil hand drawing start and the electric start), big fuel tank, automatic voltage stabilization capacitor or AVR device, NFB circuit protector, AC and DC double output device, low oil pressure alarm and automatic stop device. All these make it easier for you to use the set.

This operation manual describes how to correctly operate and maintain your generator. Please read it thoroughly to guarantee correct operation before using the set. Following the operation requirements in the operation manual will keep your set in the best operation state so as to extend the life of the set. If you have any suggestion or problem related to the operation manual, please contact the company or the agency.

With the increasing improvement and enhancement of the products made by the company, there may be some differences between the contents described in the operation manual and the practical products. Please pay attention to these differences while referring to this manual.

The generator set has passed CE, and is in accordance with ISO8528, fire protection, and ISO6826 Standard.

Users should be aware that if power output requirements are not followed, product life will be shortened or failure rate will increase. Recommendation: Under variable load, the continuous power supply of the generator shall not exceed its rated power (PRP); Under constant load, the continuous power supply of the generator shall not exceed its rated power (COP).

Under the high temperature and high-altitude environment, the power supply power of the generator set should be appropriately reduced.

### Use Essentials and Cautions

In order to ensure that your safety while operating the generator set, be sure that you read and understand the operation manual, especially the attention should be paid to the main points listed below. Otherwise, personal accidents and equipment damages may occur.

### Fire prevention

The combustion oil used in the diesel engine is light diesel oil. Gasoline, kerosene and other oils should not be used.

Use a clean cloth to wipe off the overflowed oil. Gasoline, kerosene, and other inflammable and explosive substances should not be put near the set because the temperature around the exhaust noise suppressor is very high while the diesel engine is running. Operating the general set while smoking or near an open flame is forbidden.

In order to prevent fire and to provide sufficient ventilation, the set shall be at least 1.5m away from the building and other equipment during operation.

Operation the welder and generator set should be carried out on a smooth floor. If the set is tilted, oil will overflow.

### Prevent the suction of exhaust gas

The exhaust gas includes poisonous carbon monoxide. At places with poor ventilation, the welder and generator set should not be used. If it is necessary to operate the set indoors, suitable ventilation condition should be supplied to prevent people and livestock from being affected.

### Prevent burns

When the diesel engine is running and is hot, it is not allowed to touch the noise suppressor and its housing.

### Electric shock and short-circuit

In order to avoid the electric shock or the short-circuit, when the generator set is wet or when your hand is wet, it is not allowed to contact the welder and generator set. This welder 8 and generator set is not waterproof, so it should not be used at places in rain, snow and water mist.

In order to prevent electric shock, the generator set should be grounded. Connect the grounding terminal of the generator with the external grounding device by using a conductor. Before start, do not connect other

## EN|ENGLISH

### DIESEL GENERATOR DP35, DP55, DP65/3, DP80/3 MANUAL

#### Specifications

Type	Model name			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Voltage, V	220-240		220-240 380-400	
Frequency, Hz	50			
Rated output power, kW	3	4,5	5,5	7
Max. output power, kW	3,3	5	6	7,5
Power Factor	1,0 (0,8)			
DC Output (V-A)	12B-8.3A			
Phase	Single-phase		Three-phase	
Excitation System	Self-excitation			
Dimension, mm	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Net Weigh, kg	~81	~111	~113	~123
Type	Single-cylinder, vertical, 4-stroke, air-cooled, direct-injection			
Displacement, cc	296	418	435	531
Fuel tank, l	12,5	12,5	12,5	12,5
Oil tank, l	1,1	1,65	1,65	1,65
Sound pressure level, LwA   k	96		97	

equipment to the generator set.

#### Other safety precautions

In order to know how to quickly stop the set, the operator should be familiar with all the switches. Anyone without passing through the correct guidance should not carry out the operation. The operator should wear safety shoes and suitable clothes. Children and livestock should be kept far from the welder and generator set.

The general set makes loud noise. To protect your health, please wear an ear cover while operating.

Any movement of the general set should be affected by more than 2 persons. Vehicles should be used when long distance transportation is required.

#### Preparation before Start Select and fill with combustion oil

Combustion oil tank. Only use light diesel oil. The combustion oil should be filtered clean. Don't let any dust or water to be mixed into the combustion oil and the oil tank. Otherwise, the high-pressure pump and the oil nozzle may be blocked up.



#### ATTENTION:

Oil overflowing is very dangerous. The oil level should not exceed the top of the red cock inside the filter.



#### ATTENTION:

Do not smoke at places where oil is filled or stored. Do not let any spark get into this area. Do not allow oil overflow. After finishing filling the oil, be sure to fasten the cover nut on the oil inlet.

Air filter core. Don't wash the air filter core because it is a dry type. When the diesel engine output is not good or the colour of the exhaust gas is abnormal, change the filter core immediately. Never start the diesel engine without the filter core.

- ◇ After purchasing the fuel, put it in the barrel for 3-4 days.
- ◇ After 3-4 days, put the suction pipe into the barrel at a half depth of the barrel (water and foreign matter is sunk onto the lower position in the barrel.)
- ◇ When replacing the fuel or oil, use a container and treat the waste oil according to local regulations.

#### Lubrication Oil Inlet

Put the generator set on a level place. Fill the oil into the oil-filling inlet. At the time of checking the oil level, it is necessary only to lightly insert the oil ruler. Please pay attention not to rotate the oil ruler.

(Pic. 2\*)

H – Highest level of oil  
L – Lowest level of oil

The effect of lubrication oil to the performance and reliability of the diesel engine is bigger than other factors. If you use poor quality machine oil or if you don't change the oil for your diesel engine according to the manual, it is easy to block up the piston. It will also quicken the wearing of the cylinder, bearings, and other moving components so that the life of your diesel engine is shortened.

Although there is low oil pressure alarm system to stop the device, it is still necessary to check the oil quantity at the starting. If there's no sufficient oil, please add some oil first. Drain the machine oil while the diesel engine is hot. After the engine cools, it is very difficult to drain the oil thoroughly.

The waste oil should be processed according to local regulations without polluting the environment.

#### WARNING:

Don't fill the machine oil into the diesel engine when the diesel engine is running.

#### Check the air filter

Unfasten the butterfly nut, open the filter cover, and take out the filter core. Never wash the filter core by using any detergents. When the output is reduced or the colour of the exhaust gas is abnormal, change the filter core. Never start the generator set without the air filter core. Otherwise, the diesel engine will soon be worn out.

#### Inspect the generator set

Before starting the set, be sure the air switch is turned to OFF position. If the switch is not turned to OFF position, when the engine starts, sudden loading is very dangerous.

#### The generator should be grounded to prevent the electric shock.

Use a 500V megameter to measure the insulation resistance of the electric devices. The resistance should be no less than 2 megohms. Otherwise, it is necessary to carry out a dry treatment. While measuring, disconnect AVR, or it may be burned out. (For the noise quieting type, it is possible not to

carry out this check.)

#### Inspection and Operation of the Diesel Engine Low oil pressure alarm system / stopping device

This diesel engine possesses low oil pressure alarm system / stopping device. When the oil pressure goes down, the device will automatically stop the diesel engine to avoid the blocking-up of the diesel engine. If the diesel engine keeps running under this condition, the lubrication will be insufficient. As a result, the oil temperature will go up high.

On the other hand, too much oil is also dangerous, because the machine oil may be burned, which will make the revolution speed of the engine increases suddenly and result in 'abnormally fast running'.

#### Trial run operation

If your diesel engine is a new set, a large loading will reduce the engine's life. Within the first 20 hours, it is necessary to carry out the trial run.

Avoid overload. During the trial run stage, it is necessary to avoid large load, better use only 75% of the rated load.

Fill the machine oil according to the requirement. At the beginning of the use, change the oil once each 20 hours or once a month. After that, change the oil once each 3 months or once each 100 hours.

#### Starting the Generator Set

##### Recoil start (manual start)

Start the engine according to the following procedures:

1. Switch on the fuel switch (in ON position).
2. Set the speed handle of the engine at RUN position.
3. Pull the recoil handle.
4. Pull the handle till you feel the resistance force. Then release it and return it to its initial position.
5. Press down the decompression handle (when the recoil handle is pulled, it will automatically be restored.)
6. Quickly pull the recoil handle by two hands.

While operating (or after start), don't let the handle fly out of your hand so as to avoid it to smash onto the diesel engine. Slowly and gently let the handle return to its position to avoid damaging the starter.



#### CAUTION:

When the diesel engine is running, never pull the recoil handle, otherwise it will damage the diesel engine.

7. In cold days, when it is difficult to start the diesel engine, unscrew the plastic cock on the rocker arm and fill in 2ml machine oil.

The plastic cock should never be unscrewed except filling the oil. Otherwise, rain, water, dust and other dirt may enter into the diesel engine, thus causing fast wearing of the inside components, which will result in serious problems.

#### Electric Start

1. Insert the electric switch key in OFF position.
2. Set the speed handle in RUN position.
3. Turn the electric switch clockwise to START position (for noise quieting set, firstly turn the switch clockwise to RUN position for 1 to 2 seconds, where the switch magnet sucks up, then turn the switch clockwise to START position.)
4. After the diesel engine starts, release the switch handle. Let it return to ON position automatically.
5. If the diesel engine doesn't start after 10 seconds, please wait for another 15 seconds and start again.



#### CAUTION:

If the start motor rotates for a long time, the voltage of the battery will go down, causing running hysteresis. When the diesel engine is in operation, always leave the key in ON position.

#### Battery

Check the electrolyte level of the battery once a month. When the liquid level goes down to the lower mark, add some distilled water until it goes up to the higher mark.

If there's not enough electrolyte in the battery, the diesel engine will not start as the electric power is insufficient. Therefore, it is necessary to keep the liquid level between the higher limit and the lower limit.

If there's too much electrolyte in the battery, the liquid may overflow and corrode its surrounding components.

#### Check the battery once a month.



#### ATTENTION:

For the noise quieting set, at the start time, firstly turn the switch key to RUN (ON) position, where switch magnet sucks up, then turn the switch to START position.

## How to Correctly Operate Generator Set

### Operating the Diesel Engine

1. Preheat the diesel engine for three minutes under the condition without any load.
  2. For diesel engine with low oil pressure alarm system, check whether the oil pressure signal indicator lights up.
- For diesel engine with low oil pressure alarm system, the lubrication oil alarm indicator will light up when the oil pressure is low or when the lubrication oil is insufficient, and the diesel engine will stop automatically. If no lubrication oil is added and you make a restart, the diesel engine will still stop immediately. It is necessary to check the oil level and add some oil.
3. Do not unfasten the adjustment bolt used for adjusting the speed limit of the diesel engine or do not unfasten the high-pressure pump limit bolt (they were well-adjusted when delivered from factory). Otherwise, their performance will be affected.

### Inspection during the Operation

1. Check whether there is any abnormal sound or vibration.
2. Check whether the diesel engine does not start or the operation is not good.
3. Check exhaust gas colour (is it black or is it too white?)

If you find one of the above-mentioned phenomena, it is necessary to stop the set, find out the trouble cause and shoot the trouble. If the settlement can not be made, please contact the agency nearby or the authorized dealer.

### Loading

Load according to the specified parameters. For the electric principle diagram of the generator set, please refer to the following figure.

(Pic. 3\*)

### AC Application

1. For open frame type, be sure the rotation speed of the generator set is increased to the rated speed (the speed handle should be turned to the top). Otherwise, the automatic voltage adjustment device will produce forced excitation. If the set keeps running under such condition for a long time, AVR will be burned out. For the rated speed of the generator, please see 1.1 Main Technical Specifications and Data.
2. After switching on the air switch, observe the voltmeter on the panel of the control cabinet. It shall point to 230V+5% (50Hz) for single phase set, and 400V+5% (50Hz) for three phase set.
3. When double voltage generator set changes the voltage, the air switch should be set at OFF position. Otherwise, the generator set and electric devices may be burned out or damaged.



### CAUTION:

Do not start more than two machines at a time. The machines should be started one by one. Do not use floodlight while using other machines.

4. Connect equipment in order to the generator. First connect large power motors. After the operation is normal, then connect small power motors. If you don't follow the order, it will cause running hysteresis or the generator will stop suddenly. In this case, unload immediately and turn off the generator. Check where the trouble appears.

If it is circuit overload that causes the air switch of AC circuit to trip, reduce the circuit load. Do not run the set under overloaded condition. Maximum output power should not exceed the specification in Table 1-1. Wait for several minutes before restoring the operation. If the indication on the voltmeter is too low or too high, adjust the revolution speed. If there is any trouble and any abnormal running condition, stop the generator for check.

### 5. Three-phase generator set

During the operation, attention should be paid to the three-phase voltage. If the 20 imbalance of three-phase voltage is over 20%, stop the machine for check.

Each phase load should not exceed the specified load, i. e. the rated power. The current should not exceed the rated current. A.B.C.O (or U.V.W.N) phase arrangement should be laid from left to right or clockwise. While starting three-phase asynchronous motor, first start the large power motor, then start the smaller ones.

### DC application

1. DC terminals are used only for charging 12V battery.
2. Before charging, set the air switch at OFF position. Connect a charge switch to the 12V output terminal so that the switch can be used to control on-and-off function.
3. Connect the positive and negative poles of the battery to the positive and negative poles of DC terminals respectively. Do not misconnect the positive and negative poles of the battery, or the generator and battery will be damaged.
4. Do not connect the positive pole of the battery with its negative pole, or

the battery will be damaged.

5. Do not connect the positive and negative poles of the DC together, or the generator will be damaged.
6. Do not charge batteries with large current over 8A, or the fuse of DC power supply will be burned out easily.
7. Charging the battery will produce flammable gas. Keep spark, flame and cigarette away. To avoid producing any spark near the battery, first connect the generator. When disconnecting, first disconnect the motor cable.
8. Charge at a place with good ventilation. Before turning it on, open the battery cover. If the electrolyte temperature exceeds 45°C, stop charging.
9. There's a fuse at the terminals of the generator to protect the motor. If the circuit is normal, but there is no DC output, please open the back cover of the motor. If the fuse is burned out, please check whether the rectification-bridge is normal and change the fuse in time. If the generator set is not in use for a long time, remove the battery connection lines to prevent electric leakage.
10. Three-phase generator set does not supply 12V DC output externally and it only charges its own battery. When the battery is connected to the start circuit, start the diesel engine and it enters into the running state. At this time, the 12V circuit will charge the battery automatically.



### CAUTION:

When two poles of the generator are connected with the battery, do not try to add illuminations or power load. Using DC 12V and AC at the same time is not allowed.

### Braking the Generator Set

1. Remove the load of the generator set.
2. Turn off the air switch of the generator set.
3. Set the speed handle of the engine to STOP position. Let the engine run unloaded for three minutes. Do not stop the engine suddenly, because this may cause the temperature to rise abnormally and result in the blocking-up of oil nozzle and the damage of diesel engine.

- ◇ Press the stop handle leftwards.
- ◇ With electric starter, turn the key to OFF position.
- ◇ Set the fuel switch handle to S position.
- ◇ Slowly pull the recoil handle till you feel the resistance (at this point of the compression stroke, the suction and exhaust valves are closed.). Stop the handle at this position so as to prevent rusting when the engine is not in use.



### CAUTION:

1. When the speed handle is set at STOP position, but the diesel engine is still in operation, it is possible to stop the diesel engine either by setting the fuel switch to OFF position or by unfastening the high-pressure oil pipe nut. Do not stop the diesel engine by using the decompression handle.
2. It is not allowed to stop the set with load. Remove the load before stopping the set.

### Regular Maintenance

Remark: Important installation and maintenance should be processed by technician.

To keep the generator set in good state, regular inspection and maintenance is very important. For details about inspection and maintenance, please read the operation and maintenance manual for each assembling section.

Before carrying out maintenance, please turn off the diesel engine. If it is necessary to run the diesel engine, place it in places with good ventilation to release exhaust gas that contains poisonous carbon monoxide.

After using the set, wipe off dirt with clean cloth to prevent corrosion and remove sunk substances.

Period	Daily	First month	3rd month	Half year	Year
Check and refill fuel	0				
Drain fuel from F.O. tank		0			
Check and refill lube oil	0				
Check for oil leakage	0				
Check and tighten each part of the engine	0			x	

Change lube oil	0	0			
Change oil filter	0	0	0		
Replace air cleaner element			0		
Clean fuel filter			0		X
Check fuel injection pump			X		
Check fuel injection nozzle			X		
Check fuel pipe			X		
Adjust valve clearance for intake and exhaust valves	X		X		
Replace piston rings					X
Check battery fluid					X
Check commutator brush and slip ring			X		

The chart above indicates what and when to check. The mark "x" indicates that special tools and skills are required. Please consult your dealer.

#### Maintenance for long time storage

If your generator is to be stored for a long time, follow the below preparation:

1. Operate the diesel engine for about 3 minutes, then stop it.
2. Close the diesel engine when it is still hot. Drain old lubricant out, then refill with new 25 one.
3. Unscrew the cover of diesel engine and add 2ml lubricant into the cylinder, then put the cock back.
4. Maintenance of starting position

- ◇ Manual starting: Press the decompression handle (non-compression position), pull the recoil handle 2-3 times (without starting the diesel engine), then loose the handle and start it.
- ◇ Electric starting: When the starting handle is in the position of non-compression position, operate the diesel engine for 2-3 seconds. When the switch is in the position of start, don't start the diesel engine.

5. Pull the decompression handle out, pull the recoil starter slowly. When it is fastened, stop it. (At this time, the intake and drain valves are at the status of close, helpful to prevent rust).

6. Clean and store it in a dry place.

Puterea nominală de ieșire, kW	3	4,5	5,5	7
Max. putere de ieșire, kW	3,3	5	6	7,5
Factor de putere	1,0 (0,8)			
Ieșire curentului continuu DC (VA)	12B-8.3A			
Fază	Fază singulară		Trei faze	
Sistem de excitație	Autoexcitare			
Dimensiuni, mm	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Greutate, kg	~81	~111	~113	~123
Tip	Monocilindric, vertical, în 4 timpi, răcire cu aer, injecție directă			
Volumul de lucru, cm <sup>3</sup>	296	418	435	531
Rezervor de combustibil, l	12,5	12,5	12,5	12,5
Rezervor de ulei, l	1,1	1,65	1,65	1,65
Sound power level, LWA   k	96	97		
Nivelul de presiune acustică, LpA   k	74	75		
Clasă de protecție	F			
Grad de protecție	IP23M			

#### Componențe (Desen 1\*)

1. Supapa de combustibil	7. Contacte curentului continuu (DC)
2. Întreprupător al motorului	8. Siguranță
3. Prize de curent alternativ (AC)	9. Capac filtru de ulei
4. Voltmetru	10. Demaror cu recul
5. Întreprupător	11. Filtru de aer
6. Bornă de pământ	

Vă mulțumim foarte mult pentru alegerea acestui produs.

Acest generator diesel folosește un motor diesel extrem de ușor în patru timpi, echipat de răcirea cu aer și injecție directă de combustibil. Are două tipuri de pornire (pornire manuală și pornire electrică), rezervor mare de combustibil, condensator de stabilizare automată a tensiunii sau dispozitiv AVR sau dispozitiv AVR, protecție de circuit NFB, dispozitiv de ieșire dublă AC/DC, semnalizare de presiune scăzută a uleiului și dispozitiv de oprire automată. Toate acestea simplifică utilizarea dispozitivului.

Acest manual de exploatare descrie modul de operare și întreținere necesara a grupului electrogen. Vă rugăm să îl citiți cu atenție înainte de utilizare pentru a asigura funcționarea corectă. Respectarea cerințelor de operare prezentate în manualul de exploatare va menține dispozitivul Dvs., în starea buna de funcționare și va prelungi durata de viață a acestuia. Dacă aveți orice propuneri sau probleme cu privire la manualul de exploatare, vă rugăm să contactați compania sau distribuitorul.

Pe măsură ce produsele fabricate de companie vor fi îmbunătățite, pot exista unele diferențe între conținutul descris în manualul de exploatare și produsele reale. Vă rugăm să rețineți aceste diferențe atunci când vă referiți la acest manual.

Grupul electrogen a trecut prin certificarea CE și este în conformitate cu standardul ISO8528, de siguranța privind incendiile și standardul ISO6826.

Utilizatorii ar trebui să știe faptul că nerespectarea cerințelor de putere de ieșire va scurta durata de viață a produsului sau va crește rata de defecțiuni. Recomandare: cu o sarcină variabilă, puterea constantă a generatorului nu trebuie să depășească puterea sa nominală (PRP); la sarcină constantă, puterea constantă a generatorului nu trebuie să depășească puterea sa nominală (eficiență).

În condiții de temperatură ridicată și în zonele munților înalți, puterea sursei de alimentare a grupului electrogen trebuie să fie diminuată în mod

## RO|ROMÂNĂ

### GENERATOR DIESEL

#### DP35, DP55, DP65/3, DP80/3

#### INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

#### Specificații tehnice

Type	Model name			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Tensiune nominală, V	220-240		220-240 380-400	
Frecvență, Hz	50			

corespunzător.

#### Acordați atenție instrucțiunilor de utilizare și precauțiilor

Pentru a vă asigura siguranța atunci când utilizați grupul electrogen, trebuie să citiți și să înțelegeți manualul de exploatare, acordați atenție în special punctelor principale enumerate mai jos. În caz contrar, pot apărea accidente și deteriorarea echipamentului.

#### Avertisment despre pericol de inflamare

Combustibilul utilizat în motorul diesel este combustibil pentru motoare diesel ușor. Este interzis să utilizați benzina, kerosenul și alte uleiuri.

Utilizați o cârpă curată pentru a șterge uleiul vărsat. Benzina, kerosenul și alte substanțe inflamabile și explozive nu trebuie să fie plasate în apropierea grupului, deoarece când motorul diesel este pornit, temperatura în jurul tobei de echipament este foarte ridicată. Să nu utilizați generatorul în timp ce fumați sau lângă sursele de foc deschise.

Pentru a evita incendiul și pentru a asigura o ventilație suficientă, în timpul funcționării dispozitivului trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 1.5 m de clădire și de alte echipamente.

Grupul electrogen trebuie să fie utilizat pe o podea plană. Dacă generatorul este înclinat, combustibilul se va revărsa.

#### Prevenți inhalarea gazelor de echipament

Gazele de echipament conțin monoxid de carbon otrăvitor. Să nu utilizați generatorul în locuri cu ventilație slabă. Dacă este necesară operarea dispozitivului într-o încăpere, trebuie să fie asigurate condiții suficiente de ventilație pentru a preveni influență dăunătoare la oameni și animale.

#### Prevenți arsurile

Când motorul diesel este pornit și fierbinte, să nu atingeți amortizorul și corpul acestuia.

#### Șocul electric și scurtcircuit

Pentru a evita șocurile electrice sau scurtcircuitul, atunci când grupul electrogen este ud sau dacă aveți mâinile ude, să nu atingeți grupul electrogen. Acest grup electrogen nu este impermeabil, deci nu poate fi utilizat în locuri expuse la ploaie, zăpadă și aburi de apă.

Pentru a evita șocurile electrice, grupul electrogen trebuie să fie împământat. Conectați borna de împământare a generatorului la un dispozitiv extern de împământare, folosind un fir. Înainte de a porni grupul electrogen, să nu conectați niciun alt echipament la grupul electrogen.



#### ALTE PRECAUȚII

Pentru a ști cum să oprească rapid dispozitivul, operatorul trebuie să știe unde se află și cum funcționează toate interrupătoare. Utilizarea generatorului este interzisă pentru persoanele, care nu au citit și nu au înțeles acest manual de utilizare. Operatorul trebuie să poarte încălțăminte de protecție și îmbrăcăminte potrivită. Copiii și animalele de companie trebuie să se afle la o distanță sigură de la grupul electrogen.

Generatorul produce mult zgomot. Pentru a vă proteja sănătatea, vă rugăm să purtați căști de protecție pentru urechi în timpul lucrului.

Orice deplasare a generatorului trebuie să fie efectuată de mai mult de 2 persoane. Vehiculele trebuie să fie utilizate atunci când este necesară transportarea la distanțele lungi.

#### Pregătirea înainte de pornire

Alegeți combustibilul potrivit și umpleți rezervorul de combustibil

Rezervor de combustibil. Utilizați numai combustibil pentru motoare diesel ușor. Combustibilul trebuie să fie curat și filtrat. Să nu permiteți pătrunderea prafului sau apei în uleiul de ardere și în rezervorul de ulei. În caz contrar, pompa de înaltă presiune și injector de ulei pot fi infundate.



#### ATENȚIE:

Umplerea excesivă cu combustibil este foarte periculoasă. Nivelul combustibilului nu trebuie să depășească partea superioară a robinetului roșu din interiorul filtrului.



#### ATENȚIE:

Să nu fumați în zonele unde este depozitat combustibil și unde se efectuează alimentarea cu combustibil. Să nu permiteți apariția scântei în aceste zone. Nu vărsați combustibil. După umplerea cu combustibil strângeți puiița de cuplare pe admisia de combustibil.

Miez filtru de aer. Să nu spălați miezul filtrului de aer deoarece este de tip uscat. Dacă puterea motorului diesel nu este satisfăcătoare sau culoarea gazelor de echipament este anormală, înlocuiți mediaz miezul filtrului. Nu porniți niciodată un motor diesel fără miez de filtru.

- ◇ După cumpărarea combustibilului, umpleți combustibil într-un butoi timp de 3-4 zile.
- ◇ După 3-4 zile, introduceți tubul de aspirație la jumătatea adâncimii în butoi (apa și obiectele străine se scufundă pe fundul butoiului).
- ◇ Când schimbați combustibilul sau uleiul, utilizați un recipient și

eliminați combustibilul uzat în conformitate cu reglementările locale.

#### Admisia uleiului lubrifiant

Așezați generatorul pe o suprafață plană. Turnați ulei în orificiul de umplere cu ulei. La verificarea nivelului uleiului, este necesar doar să introduceți ușor joă de măsurare nivelului de ulei. Vă rugăm să nu rotiți joă de măsurare nivelului de ulei.

#### (Desen 2\*)

#### H - nivelul maxim al uleiului L - cel mai scăzut nivel de ulei

Influența uleiului de ungere asupra performanței și fiabilității unui motor diesel este mai mare decât alți factori. Dacă utilizați ulei de motor de calitate nepotrivită, sau dacă nu schimbați uleiul într-un motor diesel conform manualului, este ușor să blocați pistonul. La rândul său, acest lucru va accelera uzura cilindrului, rulmenților și altor componente în mișcare, ceea ce va scurta durata de viață a motorului Dvs., diesel.

Deși există un sistem de semnalizare de presiune scăzută a uleiului pentru a opri dispozitivul, este totuși necesar să verificați cantitatea de ulei la pornire. Dacă nivelul uleiului este insuficient, adăugați mai întâi puțin ulei. Goliți uleiul de motor în timp ce motorul diesel încă este fierbinte. După ce motorul s-a răcit, este foarte dificil să goliți complet uleiul.

Uleiul uzat trebuie să fie reciclat în conformitate cu reglementările locale, fără a polua mediul.



#### ATENȚIE:

Să nu adăugați ulei de motor în motorul diesel în timp ce acesta funcționează.

#### Verificați filtrul de aer

#### (Desen 3\*)

Slăbiți puiița-fluture, deschideți capacul filtrului și scoateți miezul filtrului. Să nu spălați niciodată miezul filtrului cu detergenți. Dacă există o scădere a performanței sau o culoare anormală a gazelor de echipament, înlocuiți miezul filtrului. Să nu porniți niciodată un grup electrogen fără miez de filtru de aer. În caz contrar motorul diesel va fi deteriorat în curând.

#### Inspectați grupul electrogen

Asigurați-vă că interrupătorul de aer se află în poziția OFF (OPRIT) înainte de a porni dispozitivul. Dacă interrupătorul nu se află în poziția OFF (OPRIT), atunci când porniți motorul, o sarcină bruscă este foarte periculoasă.

Generatorul trebuie să fie împământat pentru a preveni șocurile electrice.

Utilizați un megometru de 500 V pentru a măsura rezistența de izolație a dispozitivelor electrice. Rezistența trebuie să fie de cel puțin 2 MQ. În caz contrar, este necesară prelucrarea uscată. Oprți AVR-ul în timpul măsurării, altfel se poate arde. (Pentru tipul de amortizare zgomotului, această verificare poate fi omisă.)

#### Inspectia și exploatarea motorului diesel

Sistem de semnalizare de presiune scăzută a uleiului / dispozitiv de blocare Acest motor diesel este echipat cu un sistem de semnalizare/oprire a presiunii scăzute a uleiului. Când presiunea uleiului scade, dispozitivul oprește automat motorul diesel pentru a evita blocarea motorului diesel. Dacă motorul diesel continuă să funcționeze în aceste condiții, va fi o lubrifiere insuficientă. Ca urmare, temperatura uleiului va crește brusc.

Pe de altă parte, prea mult ulei este, de asemenea, periculos, deoarece uleiul de motor se poate arde, ceea ce poate provoca o creștere puternică a turației motorului și duce la „o funcționare anormal de rapidă”.

#### Pornire de proba

Dacă aveți un motor diesel nou, o sarcină mare va scurta durata de viață a motorului. În primele 20 de ore, trebuie să faceți o pornire de proba.

Evitați suprasarcina. În timpul fazei de testare, sarcinile mari trebuie să fie evitate, este mai bine să folosiți doar 75% din sarcina nominală.

Completați cu ulei de motor după cum este necesar. La începutul exploatării, schimbați uleiul la fiecare 20 de ore sau o dată pe lună. După aceea, schimbați uleiul la fiecare 3 luni sau la fiecare 100 de ore.

#### Pornirea grupului electrogen

##### Pornirea folosind un demaror (pornire manuală)

##### Porniți motorul în conformitate cu următoarele proceduri:

1. Porniți comutatorul de alimentare cu combustibil (în poziția ON).
2. Mutați mânerul de viteză a motorului, în poziția RUN.
3. Trageți de mânerul demarorului.
4. Trageți de mâner până când veți simți o forță de rezistență. Apoi eliberați-l și reveniți la poziția inițială.
5. Apăsăți manivela de decompresie (tragerea mânerului de recul il va reseta automat.)



6. Trageți rapid de mânerul demarorului ținând cu ambele mâini.

În timpul funcționării (sau după pornire), să nu eliberați mânerul pentru a nu lovi motorul diesel. Reduceți încet și cu grijă mânerul în poziția inițială pentru a nu deteriora demarorul.



### ATENȚIE:

Când motorul diesel funcționează, să nu trageți niciodată de mânerul de recul, altfel motorul diesel va fi deteriorat.

7. În zilele reci, când pornirea unui motor diesel este dificilă, deșurubați supapa de plastic de pe culisă oscilantă și umpleți cu 2 ml uleiul de motor.

Supapă de plastic niciodată nu trebuie să fie deșurubată, cu excepția cazului în care se umple cu ulei. În caz contrar, ploaia, apă, praful și alte murdării pot pătrunde în motorul diesel, provocând uzura rapidă a componentelor interne, ceea ce la rândul său duce la probleme grave.

### Pornire electrică

1. Introduceți cheia comutatorului electric în poziția OPRIT.
2. Setezi mânerul de viteză în poziția RUN.
3. Rotiți comutatorul electric în sensul acelor de ceasornic în poziția START (Pentru setarea amortizării de zgomot, mai întâi rotiți comutatorul în sensul acelor de ceasornic în poziția RUN timp de 1-2 secunde în timp ce magnetul comutatorului este aspirat, apoi rotiți mânerul în sensul acelor de ceasornic în poziția START.)
4. După pornirea motorului diesel, eliberați mânerul comutatorului. Lăsați-l să revină automat în poziția ON.
5. Dacă motorul diesel nu pornește peste 10 secunde, așteptați încă 15 secunde și porniți din nou.

Atenție: Dacă motorul de pornire se rotește pentru o perioadă lungă de timp, tensiunea bateriei va scădea, provocând histerezis de funcționare. Când motorul diesel funcționează, lăsați întotdeauna cheia în poziția ON.

### Baterie

Verificați nivelul electrolitului din baterie o dată pe lună. Când nivelul lichidului scade până la marculaj de jos, adăugați apă distilată până la marculaj de sus.

Dacă nu este suficient electrolit în baterie, motorul diesel nu va porni din cauza puterii electrice insuficiente. De aceea, este necesar să mențineți nivelul lichidului între limitele superioare și inferioare.

Dacă în baterie este prea mult electrolit, lichidul poate revărsa și a provoca corziunile componentele din jur.

Verificați bateria o dată pe lună.



### ATENȚIE:

Pentru setarea amortizării de zgomot în timpul pornirii, mai întâi rotiți cheia comutatorului în poziția RUN (ON) unde magnetul comutatorului se aspira, apoi rotiți comutatorul în poziția START.

### Cum trebuie să utilizați corect grupul electrogen Exploatarea motorului diesel

1. Încălziți motorul diesel timp de trei minute fără sarcină.
2. Pentru un motor diesel cu un sistem de semnalizare a presiunii scăzute de ulei, verificați dacă indicatorul luminos al semnalizării de presiune a uleiului este aprins.
- Pentru un motor diesel cu sistem de semnalizare a presiunii scăzute de ulei, indicatorul semnalizării de alarma a uleiului de ungere se aprinde când presiunea uleiului este scăzută sau când nivelul uleiului de ungere este insuficient și motorul diesel se oprește automat. Dacă nu o să adăugați ulei de ungere și reporniți, motorul diesel se va opri imediat. Trebuie să verificați nivelul uleiului și să adăugați puțin ulei.
3. Să nu slăbiți șurubul de reglare, care este folosit pentru reglarea limitatorului de viteză motorului diesel și să nu slăbiți șurubul de limitare al pompei de înaltă presiune (au fost bine reglați când au fost livrate din fabrică). În caz contrar, le va afecta performanța.

Inspecție în timpul funcționării

1. Verificați orice sunet sau vibrație neobișnuită.
2. Verificați dacă motorul diesel pornește sau dacă nu funcționează bine.
3. Verificați culoarea gazelor de eșapament (negru sau prea alb?)

Dacă este detectat unul dintre fenomenele descrise mai sus, este necesar să opriți dispozitivul, să aflați cauza defecțiunii și să remediați defecțiunea. Dacă verificarea nu este posibilă, contactați cea mai apropiată agenție sau distribuitorul autorizat.

### Conectare

(Desen 4\*)

Conectarea conform parametrilor specificați. Consultați figura următoare pentru schema circuitului electric al grupului electrogen.

### Folosirea curentului alternativ

**PRO-CRAFT**

1. Pentru tipul de cadru deschis, asigurați-vă că viteza grupului electrogen este mărită la viteza nominală (mănerul de viteză trebuie să fie rotit în sus). În caz contrar, regulatorul automat de tensiune va produce excitație forțată. Dacă dispozitivul se va funcționa în această stare o perioadă lungă de timp, AVR-ul se va arde. Consultați secțiunea „Specificații generale și date principale” pentru viteza nominală a generatorului.

2. După pornirea întreruptorului de aer, observați voltmetrul de pe panoul dulapului de control. Ar trebui să indice la 230V+5% (50Hz) pentru o rețea monofazată și 400V+5% (50Hz) pentru o rețea trifazată.

3. Când grupul electrogen de dublă tensiune schimbă tensiunea, comutatorul de aer trebuie să fie setat în poziția OPRIT. În caz contrar, grupul electrogen și dispozitivele electrice se pot arde sau defecta.

Atenție: Sa nu porniți mai mult de două mașini în același timp. Mașinile trebuie să pornească una după alta. Să nu folosiți proiectorul atunci când lucrați cu alte mașini.

4. Conectați pe rând echipamentul la generator. Conectați mai întâi motoarele de mare putere. În caz de funcționare normală, conexiți motoare cu putere mică. Dacă nu respectați ordine, acest lucru va provoca histerezis de funcționare sau generatorul se va opri brusc. În acest caz, descărcați imediat și opriți generatorul. Verificați unde apare problema.

Dacă o suprasarcină a circuitului determină declanșarea întrerupătorului de aer al circuitului de curent alternativ, reduceți sarcina circuitului. Să nu porniți dispozitivul în condiții de suprasarcină. Puterea maximă de ieșire nu trebuie să depășească valoarea specificată în Tabelul 1-1. Așteptați câteva minute înainte de a relua lucru. Dacă indicațiile voltmetrului sunt prea mici sau prea mari, reglați viteza de rotație. În cazul apariției oricăror probleme sau a oricăror condiții anormale de funcționare, opriți generatorul pentru inspecție.

### 5. Grupul electrogen trifazat

În timpul utilizării, acordați atenție tensiunii trifazate. Dacă dezechilibrul de tensiune trifazat depășește 20%, opriți mașina pentru verificare.

Sarcina fiecărei faze nu trebuie să depășească sarcina setată, adică puterea nominală. Curentul nu trebuie să depășească curentul nominal. Amplasarea fazelor ABCO (sau UVWVN) trebuie să fie așezată de la stânga la dreapta sau în sensul acelor de ceasornic. La pornirea unui motor asincron trifazat, mai întâi se pornește un motor de mare putere, apoi sunt pornite motoarele de putere mai mică.

### Folosirea curentului continuu

1. Bornele curentului continuu sunt folosite doar pentru a încărca un acumulator de 12V.
2. Înainte de încărcare, puneți comutatorul de aer în poziția OPRIT. Conectați comutatorul de încărcare la terminalul de ieșire de 12 V, astfel încât comutatorul să poată fi utilizat pentru a controla funcția de pornire și oprire.
3. Conectați poli pozitiv și negativ ai bateriei la poli pozitiv și respectiv negativ ai bornelor curentului continuu. Să nu inverșiți poli pozitiv și negativ ai bateriei, altfel generatorul și bateria vor fi deteriorate.
4. Să nu conectați poli pozitiv al unei baterii la poliul său negativ, altfel bateria va fi deteriorată.
5. Să nu conectați poli pozitiv și negativ ai curentului continuu împreună, altfel generatorul va fi deteriorat.
6. Să nu încărcăți bateriile folosind un curent puternic, mai mult de 8A, altfel siguranța sursei de alimentare curentului continuu se va arde cu ușurință.
7. În timpul încărcării acumulatorului, se eliberează gazul ușor inflamabil. Preveniți riscul apariției scântei și flăcărilor în locul unde se face încărcarea. Să nu fumați la locul încărcării. Conectați mai întâi generatorul pentru a evita apariția scântei în apropierea acumulatorului. La deconectarea, deconectați mai întâi cablul motorului.
8. Încărcați într-un loc bine ventilat. Înainte de a porni, deschideți capacul compartimentului pentru baterie. Dacă temperatura electrolitului depășește 45°C, opriți încărcarea.
9. Există o siguranță la bornele generatorului pentru protecție motorului. Dacă circuitul este în starea buna de funcționare, dar nu este ieșirea curentului continuu, deschideți capacul din spate al motorului. Dacă siguranța este arsă, verificați starea punții redresoare și înlocuiți siguranța. Dacă grupul electrogen nu este utilizat o perioadă lungă de timp, deconectați liniile de conectare ale acumulatorului pentru a preveni scurgerea curentului.
10. Grupul electrogen trifazat nu oferă alimentare externă de 12V al curentului continuu, ci doar își încarcă propria baterie. Când acumulator este conectat la circuitul de pornire, porniți motorul diesel și acesta va intra în starea de funcționare. În acest moment, circuitul de 12V va încărca bateria în mod automat.

Atenție: Când cei doi poli ai generatorului sunt conectați la acumulator, să nu încercați să adăugați iluminare sau încălzător de putere. Utilizarea curentului continuu de 12V și curentului alternativ în același timp nu este permisă.

### Oprirea grupului electrogen

1. Descărcați grupul electrogen.

2. Oприți intrerupătorul de aer al grupului electrogen.

3. Мутаți мăнерул de туратїе ал моторулул в позиція STOP. Лăсаți моторул сă функционе без сарцинă твмп де треи минуте. Сă ну оприți бруск моторул, деоареце ацеаста поате проваоа о креștere аномалă а температурии și поате дуче ла инфундурее инјекторулул și детериорее моторулул диезел.

- ◊ Îмpingeți мăнерул де блочее спре стăнга.
- ◊ Су помне електрикă, ротиți чеиа в позиція OFF.
- ◊ Пунети мăнерул интрерупăторулул де алментее комбустибилулул в позиція S.
- ◊ Трагеți вчет де мăнерул де рекул пăнă цăнд се симте резистенță (в ацест момент пе курса де компресие, супапе де адмисие și де евакуее сунт вчхисе). Оприți мăнерул в ацеастă позиție пенту а превени апарїтя ругинии, атунци цăнд моторул ну есте ултизат.



**ATENȚIE:**

1. Цăнд манета де витезă есте в позиція STOP, дар моторул диезел есте вчх в функционе, пунети опри моторул диезел пунăнд комутаторул де алментее су комбустибил в позиція OFF сау слăбвнд пиулита кондуктеи де улеи де вчхлăтă пресиие. Сă ну оприți моторул диезел folosind мăнерул де декомпресие.

2. Есте интєрзисă опрееа групулул елєтєгєн суб сарцинă. Скоатеți сарцина вчхнєте де а опри групул елєтєгєн.

Îнтрєнєрєе пєриодичă



**NOTĂ:**

инсталїрии și вчхтрєнєрєе пєриодича импортанте требуее сă фиу ефєктуе де в специалист тєхнич.

Верфичирїее și вчхтрєнєрєе рєгулате сунт фоарте импортанте пенту а мєнține групул елєтєгєн в старе бунă де функционее. Пенту информатїи деталее дєспре инспекție și вчхтрєнєрєе, вă ругăm сă цитїти мануалул де експлоатее вчх вчхтрєнєрєе пенту фєкаре сєцїїуне а ансамбулулул.

Оприți моторул диезел вчхнєте де а ефєктуа вчхтрєнєрєе. Дăцă есте нечесар сă помнїти моторул диезел, пунети-л вчх-ун лоч бине венїлату пенту евакуееа газелор де ешпамент каре конїн монотїд де карбон отравїтор.

Дупă ултизее, șтергеți мурдăрїя су о цăрпă цăрпă пенту а превени корозїиуеа și пенту а вчхдєпърта седиментееле.

Periodicitate	Zilnic	Prima luna	luna a 3-a	Jumătate de an	An
Verificați și adăugați combustibilul	0				
Goțiți combustibilul din rezervor	0				
Verificați și completați uleiul de ungere	0				
Verificați dacă există scurgeri de ulei	0				
Verificați și strângeți fiecare parte a motorului	0			X	
Schimbarea uleiului de ungere	0	0			
Schimbati filtrul de ulei	0	0	0		
Înlocuiți elementul filtrului de aer				0	
Curățați filtrul de combustibil				0	X
Verificați pompa de combustibil				X	
Verificați injectorul pentru injecție combustibilului				X	
Verificați conducta de combustibil				X	

Reglați decalajul supapeilor de admisie și evacuare		X		X	
Înlocuiți segmentele pistonului					X
Verificați lichidul în baterie					X
Verificați penza colectorului și inelul de contact				X	

Табелул де маи су аратă це требуее верфичат și цăнд. Семнул „X” вчхнїтă фактул цă сум нечесаре инструменте și абилїтăи спецїале. Вă ругăm сă консултаți дїструбуторул Dvs.

Îнтрєнєрєе пенту депозїтее пре термен луг

Дăцă генераторул Дунневоастрă умеезă сă фие депозїтат пенту о пєриодă лугă де твмп, фачети următoarele прегăтїри:

1. Лăсаți моторул диезел сă функционе апрохїматїв 3 минуте, apoi оприți-л.
2. Вчхїдеți моторул диезел цăт есте вчхнїтă фїербїнте. Голїți лубрїфантул веचे și умплєți су нуу 25.
3. Деșурубаți капачул моторулул диезел și адăугаți 2 ml де лубрїфант вчх в цїлулул, apoi вчхнсталтаți капачул.
4. Пăстрееа позиției де помне

- ◊ Помне мануалă: Апăсаți мăнерул де декомпресие (позиție фăрă компресїе), трагеți мăнерул де рекул де 2-3 ори (фăрă а помнї дїесел), apoi елїбераți мăнерул și помнїте.
- ◊ Помне електрикă: Цăнд мăнерул де помне се афлă в позиція фăрă компресїе, помнїте моторул диезел твмп де 2-3 секунде. Цăнд комутаторул есте в позиція де помне, сă ну помнїте моторул дїесел.

5. Трагеți мăнерул де декомпресие, трагеți вчет демарорул су рекул. Цăнд ел се ва фїха, оприți-л. (в ацест момент, супапе де адмисїе și де евакуее сунт вчхнїсе, цееа це ажула ла превенїееа ругинїи).

6. Цурăтаți și депозїтаți вчх-ун лоч усат.

**ВГ|БЪЛГАРСКИЙ**

**ДИЗЕЛОВ ГЕНЕРАТОР**

**DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**Технически характеристики**

Тип	Име модела			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Номинално напрежение, В	220-240		220-240 380-400	
Честота, Hz	50			
Номинална изходна мощност, кВт	3	4,5	5,5	7
Максимум. изходна мощност, кВт	3,3	5	6	7,5
Фактор на мощността	1,0 (0,8)			
DC изход (V-A)	12В-8.3А			
Фази	Една		Три	
Система за възбуждане	Самостоятелно			
Размер, мм	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Нетно тегло, кг	~81	~111	~113	~123

Тип	Едноцилиндров, вертикален, 4-тактов, с възд. охлаждане, директно впръскване			
Обем, куб. см	296	418	435	531
Резервоар за гориво, л	12,5	12,5	12,5	12,5
Маслен резервоар, л	1,1	1,65	1,65	1,65
Ниво на зв. налягане, LwA   k	96	97		
Ниво на зв. мощност, LpA   k	74	75		
Клас защита	F			
Категория на защита	IP23M			

### Компоненте (Рисуване 1\*)

1. Горивен клапан	6. Заземяване
2. Превключвател на двигателя	7. DC контакти (постоянен ток)
3. AC контакти (променлив ток)	8. Предпазител
4. Волтметър	9. Капак на маслен филтър
5. Превключвател	10. Ръчен стартер
	11. Пречиствател на въздуха

Благодарим Ви, че избрахте този продукт.

Този дизелов генератор е оборудван с изключително лек четиритактов дизелов двигател с директно впръскване и с въздушно охлаждане. Генераторът може да стартира по два начина (ръчен стартер и електрически стартер), има голям резервоар за гориво, кондензатор за автоматично стабилизиране на напрежението и устройство за автоматично регулиране на напрежението (AVR), протектор на веригата от тип NFB, двойно устройство за променлив и постоянен ток, аларма за ниско налягане на маслото и автоматично устройство за спиране. Всичко това улеснява използването на комплекта.

Това ръководство за експлоатация описва как правилно да управлявате и поддържате вашия генератор. Молим, прочетете го внимателно, за да гарантирате правилна работа, преди да използвате уреда. Следването на изискванията за работа в ръководството за експлоатация ще поддържа вашия генератор в най-добро работно състояние, така че да удължите експлоатационния срок на комплекта. Ако имате някакво предложение или проблем, свързан с ръководството за експлоатация, моля, свържете се с нашата компания.

С непрекъснато подобряване на продуктите, произведени от нас, може да има някои разлики между ръководството, описано в ръководството за експлоатация и самите продукти. Моля, обърнете внимание на тези разлики, докато разглеждате това ръководство. Генераторният комплект е преминал CE сертификация и е в съответствие с ISO8528, противопожарна защита и стандарт ISO6826.

Потребителите трябва да знаят, че ако изискванията за изходна мощност не се спазват, животът на продукта ще бъде скъптен или процентът на отказите ще се увеличи. Препоръка: При променливо натоварване непрекъснатото захранване на генератора не трябва да надвишава неговата номинална мощност (PRP); При постоянно натоварване непрекъснатото захранване на генератора не трябва да надвишава неговата номинална мощност (COP).

При висока температура и висока надморска височина захранващата мощност на генераторния комплект трябва да бъде намалена по подходящ начин.

### Основни правила и предупреждения

За да гарантирате вашата безопасност, докато работите с генератора, уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството за експлоатация, особено внимание трябва да се обърне на основните точки, изброени по-долу. В противен случай може да възникнат злополуки и повреди на оборудването.

#### Предотвратяване на пожари

Горивното масло, използвано в дизеловия двигател, е леко дизелово масло. Не трябва да се използват бензин, керосин и други масла. Използвайте чиста кърпа, за да избършете прелялото масло. Бензин, керосин и други запалими и експлозивни вещества не трябва да се поставят в близост до генератора, тъй като температурата около шумозаглушителя на изгорелите газове е много висока, докато дизеловият

двигател работи. Работата при пушене или в близост до открит пламък е забранена.

За да се предотврати пожар и да се осигури достатъчна вентилация, генераторът трябва да бъде на разстояние най-малко 1,5 м от сгради и друго оборудване по време на работа.

Работата със заваръчен апарат и генератора трябва да се извършва на гладък под. Ако генераторът е наклонен, маслото ще прелее.

Предотвратете засмукването на отработените газове

Отработените газове съдържат отровен въглероден окис. На места с лоша вентилация не трябва да се използва заваръчният и генераторният комплект. Ако е необходимо да работите с уреда на закрито, трябва да се осигурят подходящи условия за вентилация, за да се предотврати въздействието на хора и добитък.

#### Предотвратете изгаряния

Когато дизеловият двигател работи и е горещ, не е разрешено да се докосва шумозаглушителят и неговия корпус.

Токът удар и късо съединение

За да избегнете токов удар или късо съединение, когато генераторният комплект е мокър или когато ръката ви е мокра, не е разрешено да докосвате уреда. Този заваръчен апарат и генераторен комплект не са водоустойчиви, така че не трябва да се използват на места при дъжд, сняг и мъгла.

За да се предотврати токов удар, генераторът трябва да бъде заземен. Свържете заземяващата клемма на генератора с външното заземително устройство с помощта на проводник. Преди стартиране не свързвайте друго оборудване към генераторния комплект.

#### Други предпазни мерки

За да знае как бързо да спре комплекта, операторът трябва да е запознат с всички превключватели. Всеки, който не е преминал през правилното ръководство, не трябва да извършва операцията. Операторът трябва да носи предпазни обущи и подходящи дрехи. Децата и добитъкът трябва да се държат далече от заварчика и генератора.

Общият комплект издава силен шум. За да защитите здравето си, моля, носете наушници, докато работите.

Всяко движение на общия комплект трябва да бъде направено от повече от 2 лица. Превозни средства трябва да се използват, когато е необходим транспорт на дълги разстояния.

#### Подготовка преди старт Изберете и напълнете с масло

Използвайте само леко дизелово масло. Маслото трябва да се филтрира до чисто състояние. Не позволявайте прах или вода да се смесват в маслото и резервоара за масло. В противен случай помпата за високо налягане и маслената дюза може да се запушат.



#### ВНИМАНИЕ:

Преливането на масло е много опасно. Нивото на маслото не трябва да надвишава горната част на червеня кран във филтъра.



#### ВНИМАНИЕ:

Не пушете на места, където се пълни или съхранява масло. Не позволявайте искра да попадне в тази област. Не допускате преливане на масло. След като приключите с пълненето на маслото, не забравяйте да затегнете капачната гайка на входа за масло. Същевина на въздушния филтър: Не мийте същевината на въздушния филтър, защото е сух тип. Когато мощността на дизеловия двигател не е добра или цветът на отработените газове е необичаен, незабавно сменете същевината на филтъра. Никога не стартирайте дизеловия двигател без филтъра.

- ♦ След закупуване на горивото го сложете в подходящ контейнер за 3-4 дни.
- ♦ След 3-4 дни поставете смукателната тръба в цвѐта на половината дълбочина на цвѐта (водата и чуждите тела се поглъщат в долната позиция на цвѐта.)
- ♦ Когато смените горивото или маслото, използвайте контейнер и третирайте отработеното масло в съответствие с местните разпоредби.

#### Вход за смазочно масло

Поставете генератора на равно ниво. Напълнете маслото във входа за пълнене на масло. По време на проверката на нивото на маслото е необходимо само леко да вкарате линийката за масло.

#### (Рисуване 2\*)

H – Най-високо ниво на масло

L – Най-ниско ниво на масло

Ефектът на смазочното масло върху производителността и надеждността на дизеловия двигател е по-голям от другите фактори. Ако из-

ползвате машинно масло с лошо качество или ако не смените маслото за вашия дизелов двигател според ръководството, е лесно да блокирате буталото. Освен това ще се ускори износването на цилиндъра, лагерите и други движещи се компоненти.

Въпреки че има алармена система за ниско налягане на маслото, все пак е необходимо да проверите количеството масло при стартиране. Ако няма достатъчно масло, първо добавете малко масло. Източете машинното масло, докато дизеловият двигател е горещ. След като двигателят се охлади, е много трудно да се източат напълно маслото.

Отработеното масло трябва да се преработва в съответствие с местните разпоредби, без да замърсява околната среда.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не пълнете машинното масло в дизеловия двигател, когато той работи.

### Проверете въздушния филтър

#### (Рисуване 3\*)

Развийте гайката, отворете капака на филтъра и извадете сърцевината на филтъра. Никога не мийте сърцевината на филтъра с помощта на каквито и да е препарати. Когато мощността е намалена или цветът на отработените газове е необичаен, сменете сърцевината на филтъра. Никога не стартирайте генераторния комплект без сърцевината на въздушния филтър. В противен случай дизеловият двигател скоро ще се износи.

### Проверете генераторния комплект

Преди да стартирате двигателя, уверете се, че превключателят за въздух е в положение ИЗКЛ. Ако превключателят не е в положение ИЗКЛ., когато двигателят стартира, внезапно натоварване е много опасно.

Генераторът трябва да бъде заземен, за да се предотврати токът удар. Използвайте 500V мегаометър за измерване на изолационното съпротивление на електрическите устройства. Съпротивлението трябва да бъде не по-малко от 2 мегаома. В противен случай е необходимо да се извърши суха обработка. Докато измервате, изключете AVR регулатора, защото може да изгори.

### Проверка и експлоатация на дизеловия двигател

Алармена система за ниско налягане на маслото / спиращо устройство

Този дизелов двигател притежава алармена система за ниско налягане на маслото / устройство за спиране. Когато налягането на маслото спадне, устройството автоматично ще спре дизеловия двигател, за да избегне блокирането му. Ако дизеловият двигател продължи да работи при това състояние, смазването ще бъде недостатъчно. В резултат на това температурата на маслото ще се повиши опасно.

От друга страна, твърде много масло също е опасно, тъй като машинното масло може да се изгори, което ще накара скоростта на въртене на двигателя да се увеличи внезапно и да доведе до „ненормално бърза работа“.

### Пробна експлоатация

Ако вашият дизелов двигател е нов, голямото натоварване ще намали живота на двигателя. В рамките на първите 20 часа е необходимо да се извърши пробно пускане.

Избягвайте претоварването. По време на пробния етап е необходимо да се избягва голямо натоварване, по-добре използвайте само 75% от номиналното натоварване.

Напълнете машинното масло според изискванията. В началото на употребата сменяйте маслото веднъж на всеки 20 часа или веднъж месечно. След това сменяйте маслото веднъж на всеки 3 месеца или веднъж на 100 часа.

### Стартиране на генератора

#### Стартиране с откат (ръчно стартиране)

#### Стартирайте двигателя съгласно следните процедури:

1. Включете ключа за гориво (в позиция ON).
2. Поставете ръчката за скоростта на двигателя в положение RUN.
3. Издръпайте дръжката за откат.
4. Дръпнете дръжката, докато усетите съпротивителната сила. След това я отпуснете и я върнете в първоначалното ѝ положение.
5. Натиснете надолу дръжката за декомпресия (когато ръкохватката бъде издърпана, тя автоматично ще се върне.)
6. Бързо дръпнете ръкохватката с две ръце.

Не позволявайте на дръжката да извърчи от ръката ви, за да избегнете разбиването ѝ върху дизеловия двигател. Бавно и внимателно оставете дръжката да се върне в позицията си, за да избегнете повреда на стартера.



### ВНИМАНИЕ:

Когато дизеловият двигател работи, никога не дърпайте ръчката, защото това ще повреди дизеловия двигател.

7. В студени дни, когато запалването на дизеловия двигател е трудно, развийте пластмасовия кран на кобилицата и налейте 2 мл машинно масло.

Пластмасовият кран никога не трябва да се развива, освен да се налива масло. В противен случай дъжд, вода, прах и други замърсявания могат да попаднат на дизеловия двигател, като по този начин причинят бързо износване на вътрешните компоненти, което ще доведе до сериозни проблеми.

### Електрически старт

1. Поставете ключа на електрическия превключвател в положение ИЗКЛ. (OFF).
2. Поставете лостчето за скорост в положение RUN.
3. Завъртете електрическия превключвател по посока на часовниковата стрелка в позиция START (за настройка за шумозаглушаване, първо завъртете превключвателя по посока на часовниковата стрелка в позиция RUN за 1 до 2 секунди, където магнитът на превключвателя се засмувка, след това завъртете превключвателя по часовниковата стрелка в позиция START.)
4. След като дизеловият двигател стартира, освободете дръжката на превключвателя. Оставете го да се върне автоматично в позиция ВКЛ.
5. Ако дизеловият двигател не стартира след 10 секунди, изчакайте още 15 секунди и стартирайте отново.



### ВНИМАНИЕ:

Ако стартовият механизъм се върти дълго време, напрежението на батерията ще падне. Когато дизеловият двигател работи, винаги оставайте ключа в положение ON.

### Батерия

Проверявайте нивото на електролита на батерията веднъж месечно. Когато нивото на течността падне до долната маркировка, добавете малко дестилирана вода, докато достигне горната маркировка.

Ако в батерията няма достатъчно електролит, дизеловият двигател няма да стартира, тъй като електрическата мощност е недостатъчна. Следователно е необходимо нивото на течността да се поддържа между горната и долната граница.

Ако в батерията има твърде много електролит, течността може да прелее и да корозира околните компоненти. Проверявайте батерията веднъж месечно.



### ВНИМАНИЕ:

За комплекта за заглушаване на шума, в началния час, първо завъртете ключа на превключвателя в положение RUN (ON), където магнитът на превключвателя засмувка, след това завъртете превключвателя в положение START.

### Как да работите правилно с генераторния комплект Работа с дизеловия двигател

1. Загрейте предварително дизеловия двигател за три минути при условия без натоварване.
2. За дизеловия двигател с алармена система за ниско налягане на маслото, проверете дали индикаторът за сигнал за налягане на маслото свети.

За дизеловия двигател с алармена система за ниско налягане на маслото, алармният индикатор за смазочното масло ще светне, когато налягането на маслото е ниско или когато смазочното масло е недостатъчно, и дизеловият двигател ще спре автоматично. Ако не се даде смазочно масло и направите рестарт, дизеловият двигател пак ще спре незабавно. Необходимо е да проверите нивото на маслото и да добавите малко масло.

3. Не развивайте регулиращия болт, използван за регулиране на ограничението на скоростта на дизеловия двигател и не развивайте ограничителния болт на помпата за високо налягане (те са регулирани във фабриката). В противен случай тяхната точна работа ще бъде засегната.

### Проверка по време на работа

1. Проверете дали има необичаен звук или вибрация.
2. Проверете дали дизеловият двигател не стартира и работата е стабилна.
3. Проверете цвета на отработените газове (черен ли е димът или е твърде бял?)

Ако откриете едно от горепомнатите явления, е необходимо да спрете комплекта, да откриете причината за проблема и да отстраните проблема. Ако уредването не може да бъде направено, моля, свър-

жете се с агенцията наблизо или с оторизирания дилър.

### Зареждане

#### (Рисуване 4\*)

Заредете според посочените параметри. За електрическата принципиална диаграма на генераторния комплект, моля, вижте следната фигура.

#### АС приложение (променлив ток)

1. Уверете се, че скоростта на въртене на генераторния комплект е увеличена до номиналната скорост (ръкохватката за скоростта трябва да е обвърната нагоре). В противен случай устройството за автоматично регулиране на напрежението ще предизвика принудително възбуждане. Ако комплектът продължи да работи при такива условия за дълго време, AVR регулаторът ще изгори. За номиналната скорост на генератора, моля, вижте 1.1 Основни технически спецификации и данни.

2. След включване на въздушния превключвател, наблюдавайте волтметра на панела на контролния шкаф. Той трябва да сочи към 230V±5% (50Hz) за еднофазен комплект и 400V±5% (50Hz) за трифазен комплект.

3. Когато генераторът с двойно напрежение променя напрежението, въздушният превключвател трябва да бъде поставен в положение ИЗКЛ. В противен случай генераторът и електрическите устройства могат да изгорят или да се повредят.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Не стартирайте повече от две машини наведнъж. Машините трябва да се стартират една по една. Не използвайте прожектори, докато използвате други машини.

4. Свържете оборудването по ред към генератора. Първо свържете двигатели с голяма мощност. След като работата е нормална, свържете двигатели с малка мощност. Ако не следвате реда, това ще доведе до нестабилна работа или генераторът ще спре внезапно. В този случай незабавно разтоварете и изключете генератора. Проверете къде се появява проблемът.

Ако претоварването на веригата причинява изключването на въздушния прехвърлящ на АС веригата, намалете натоварването на веригата. Не пускайте комплекта при претоварени условия. Максималната изходна мощност не трябва да надвишава спецификацията в таблица 1-1. Изчакайте няколко минути, преди да възстановите операцията. Ако индикацията на волтметра е твърде ниска или твърде висока, регулирайте скоростта на въртене. Ако има някакъв проблем и някаво ненормално състояние на работа, спрете генератора за проверка.

#### 5. Трифазен генератор

По време на работа трябва да се обърне внимание на трифазното напрежение. Ако дисбалансът на трифазното напрежение е над 20%, спрете машината за проверка.

Всяко фазово натоварване не трябва да надвишава определеното натоварване, т.е. номиналната мощност. Токът не трябва да надвишава номиналния ток. Поддредането на фазите А.В.С.О (или U.V.W.N) трябва да се постави отляво надясно или по часовниковата стрелка. Докато стартирате трифазен асинхронен двигател, първо стартирайте двигателя с голяма мощност, след това стартирайте по-малките.

#### ДС приложение (непроменлив ток)

1. DC клемите се използват само за зареждане на 12V батерия.

2. Преди зареждане поставете въздушния превключвател в положение ИЗКЛ. Свържете превключвател за зареждане към 12V изходен терминал, така че превключвателът да може да се използва за управление на функцията за включване и изключване.

3. Свържете положителните и отрицателните полюси на батерията съответно към положителните и отрицателните полюси на DC клемите. Не свързвайте погрешно положителните и отрицателните полюси на батерията, в противен случай генераторът и батерията ще се повредят.

4. Не свързвайте положителния полюс на батерията с отрицателния полюс, в противен случай батерията ще се повреди.

5. Не свързвайте положителните и отрицателните полюси на DC заедно, или генераторът ще се повреди.

6. Не зареждайте батерии с голям ток над 8A, или предпазителят на DC захранването лесно ще изгори.

7. Зареждането на батерията ще произведе запалим газ. Пазете устройството от искри, пламък и цигари. За да избегнете образуването на искра в близост до батерията, първо свържете генератора. Когато изключвате, първо изключете кабела на двигателя.

8. Зареждайте на място с добра вентилация. Преди да го включите, отворете капака на батерията. Ако температурата на електролита надвиши 45°C, спрете зареждането.

9. На клемите на генератора има предпазител за защита на двигателя. Ако веригата е нормална, но няма DC изход, моля, отворете за-

дня капак на двигателя. Ако предпазителът е изгорял, моля, проверете дали изправителният мост е нормален и сменете предпазителя навреме. Ако генераторният комплект не се използва дълго време, отстранете свързващите линии на батерията, за да предотвратите изтичане на електричество.

10. Трифазният генераторен комплект не доставя 12V DC изход външно и зарежда само собствената си батерия. Когато батерията е свързана към стартовата верига, стартирайте дизеловия двигател и той влиза в работно състояние. По това време 12V веригата ще зарежда батерията автоматично.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Когато два полюса на генератора са свързани с батерията, не се опитвайте да добавяте осветление или захранващо натоварване. Използването на DC 12V и AC едновременно не е разрешено.

#### Спиране на генераторния комплект

1. Отстранете натоварването на генераторния комплект.
2. Изключете въздушния превключвател на генераторния комплект.
3. Поставете лостчето за скоростта на двигателя в позиция СТОП. Оставете двигателя да работи без натоварване за три минути. Не спирайте внезапно двигателя, защото това може да доведе до необичайно повишаване на температурата и да доведе до запущване на маслената дюза и повреда на дизеловия двигател.

- ♦ Натиснете ръкохватката за спиране наляво.
- ♦ При електрически starter завъртете ключа в положение ИЗКЛ.
- ♦ Поставете ръкохватката на превключвателя за гориво в позиция S.
- ♦ Бавно дръпнете ръкохватката, докато усетите съпротивлението (в тази точка от такта на компресия смукателният и изпускателният клапан са затворени). Спрете дръжката в тази позиция, за да предотвратите ръждясване, когато двигателят не се използва.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

1. Когато лостът за скорост е настроен на позиция СТОП, но дизеловият двигател все още работи, възможно е да спрете дизеловия двигател или чрез задаване на превключвателя за гориво в положение ИЗКЛ., или чрез отиване на гайката на тръбата за високо налягане на маслото. Не спирайте дизеловия двигател с помощта на ръкохватката за деконструкция.

2. Не се допуска спиране на комплекта докато е натоварен. Отстранете натоварването, преди да спрете уреда.

#### Редовна поддръжка

#### ⚠ ЗАБЕЛЕЖКА:

Монтажът и поддръжката трябва да се извършват от техник.

За да поддръжте генераторния комплект в добро състояние, редовната проверка и поддръжка са много важни. За подробности относно проверката и поддръжката, моля, прочетете ръководството за експлоатация и поддръжка за всеки раздел за сглобяване.

Преди извършване на поддръжка, моля, изключете дизеловия двигател. Ако е необходимо дизеловият двигател да работи, поставете го на място с добра вентилация, за да отделите отработените газове, които съдържат отровния въглероден окис.

След като използвате уреда, избършете мръсотията с чиста кърпа, за да предотвратите корозия.

Период	Ежедневно	1-ви месец	3-ти месец	Половин година	Една година
Проверете и заредете гориво	0				
Изочете горивото от резервара	0				
Проверете и напълнете отново смазочно масло	0				
Проверете за изтичане на масло	0				
Проверете и затегнете всяка част на двигателя	0			x	

Сменете смазочното масло	0	0			
Сменете маслен филтър	0	0	0		
Сменете елемента на въздушния филтър				0	
Почистете горивния филтър				0	x
Проверете горивната помпа				x	
Проверете дозата за впрыскване на гориво				x	
Проверете тръбата за гориво				x	
Регулирайте хлабината на клапаните за всмукатели и изпускателни клапани	x			x	
Сменете буталните пръстени					x
Проверете тенността на акумулатора					x
Проверете четката на комутатора и контактния пръстен				x	

Таблицата по-горе показва какво и кога да проверите. Знакът "x" показва, че са необходими специални инструменти и умения. Моля, консултирайте се с вашия дистрибутор.

#### Дългосрочно съхранение

Ако вашият генератор ще бъде съхраняван за дълго време, следвайте стъпките по-долу:

1. Пуснете дизеловия двигател за около 3 минути, след което го спрете.
2. Спрете дизеловия двигател, когато е още горещ. Източете старата смазка, след това напълнете отново с нова.
3. Развийте капака на дизеловия двигател и добавете 2 мл смазка в цилиндъра, след което поставете капака обратно.
4. Поддържане стартера

◊ Ръчно стартиране: Натиснете ръкохватката за декомпресия (позиция без компресия), дръпнете ръкохватката 2-3 пъти (без да стартирате дизеловия двигател), след това разхлабете ръкохватката и я стартирайте.

◊ Електрически старт: Когато стартовата ръкохватка е в позиция без компресия, задействайте дизеловия двигател за 2-3 секунди. Когато превключвателят е в позиция за стартиране, не стартирайте дизеловия двигател.

5. Издръпайте ръкохватката за декомпресия, дръпнете бавно стартера. Когато е затегнат, спрете го. (По това време всмукателният и изпускателният клапан са в състояние на затваряне, което е полезно за предотвратяване на ръжда).

6. Почистете и съхранявайте на сухо място.

## CZ|ČESKÝ DIESELVÝ GENERÁTOR DP35, DP55, DP65/3, DP80/3 NÁVOD K POUŽITÍ

### Technické specifikace

Typ	Model			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Napájecí napětí, V	220-240		220-240 380-400	
Frekvence, Hz	50			
Jmenovitý výstupní výkon, kW	3	4,5	5,5	7
Maximální výstupní výkon, kW	3,3	5	6	7,5
Účinnost	1,0 (0,8)			
Stejnosečný výstup (VA)	12B-8.3A			
Fáze	Jednofázový		Třífázový	
Budicí systém	Samovzbuzení			
Velikost, mm	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Hmotnost, kg	~81	~111	~113	~123
Typ	Jednoválec, svislý, čtyřtaktní, vzduchem chlazený, s přímým vstříkáváním paliva			
Pracovní objem, krychl. cm	296	418	435	531
Palivová nádrž, l	12,5	12,5	12,5	12,5
Nádrž na olej, l	1,1	1,65	1,65	1,65
Hladina akustického výkonu, LwA   k	96	97		
Hladina akustického tlaku, LpA   k	74	75		
Úroveň ochrany	F			
Třída ochrany	IP23M			

### Popis komponent (Výkres 1\*)

- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| 1. Palivový ventil | 7. Svorky DC                   |
| 2. Spínač motoru   | 8. DC pojistka (DC přerušovač) |
| 3. Zásuvky AC      | 9. Čepička olejového filtru    |
| 4. Voltmetr        | 10. Rukojeť ručního startéru   |
| 5. Jistič          | 11. Vzduchový filtr            |
| 6. Zemní svorka    |                                |

Děkujeme, že jste si vybrali tento produkt.

Tento diesellový generátor využívá extrémně lehký, vzduchem chlazený čtyřtaktní diesellový motor s přímým vstříkáváním. Má dva typy startování (ruční startování a elektrické startování), velkou palivovou nádrž, automatickou stabilizaci napětí kondenzátoru nebo zařízení AVR, ochranu obvodu NFB, zařízení s duálním výstupem AC a DC, alarm nízkého tlaku oleje a automatické vypnutí jednotky. Všechny tyto funkce zjednodušují používání přístroje.

Tento návod popisuje, jak správně obsluhovat a udržovat generátorovou soupravu. Před použitím si jej pečlivě přečtěte, abyste zajistili správnou funkci. Dodržování návodu k obsluze udrží vaši generátorovou soupravu v nejlepším provozním stavu a prodlouží její životnost. Pokud máte jakékoli připomínky nebo problémy s návodem k použití, obraťte se na společnost nebo prodejce.

Vzhledem k tomu, že výrobky vyráběné společností jsou zdokonalovány a



vylepšovány, mohou se vyskytnout určité rozdíly mezi obsahem popsaným v návodu k použití a skutečnými výrobky. Tyto rozdíly berete na vědomí, když se budete řídit touto příručkou.

Generátorová souprava je certifikována CE a splňuje normy ISO8528, požární ochrany a ISO6826.

Uživatelé by si měli uvědomit, že nedodržení požadavků na výstupní výkon snižá životnost výrobku nebo zvýší jeho poruchovost. Doporučení: Při proměnlivém zatížení nesmí trvalý výkon generátoru překročit jeho jmenovitý výkon (otáčky); při trvalém zatížení nesmí trvalý výkon generátoru překročit jeho jmenovitý výkon (účinnost).

V podmínkách vysoké teploty a vysoké nadmořské výšky je třeba odpovídajícím způsobem snížit výkon elektrocentrály.

#### Používejte pokyny a upozornění

Abyste zajistili svou bezpečnost při používání generátorové sady, přečtěte si návod k použití a věnujte pozornost zejména hlavním bodům uvedeným níže. Nedodržení těchto pokynů může vést k nehodám a poškození zařízení.

#### Varování před nebezpečím požáru

Palivem používaným ve vznětovém motoru je lehká motorová nafta. Nesmí se používat benzin, parafín a jiné oleje.

Přetékající olej setře čistým hadříkem. V blízkosti stroje se nesmí nacházet benzin, parafín a jiné hořlavé a výbušné látky, protože teplota v okolí tlumiče výfuku je při provozu diesellového motoru velmi vysoká. Generátor se nesmí používat při kouření nebo v blízkosti otevřeného ohně.

Abyste předešli požáru a zajistilo se dostatečné větrání, musí být souprava během provozu vzdálena nejméně 1,5 m od budovy a jiných zařízení.

Generátorovou soupravu provozujte na rovné podlaze. Pokud je generátor nakloněný, palivo přeteče.

#### Zabraňte vdechování výfukových plynů

Výfukové plyny obsahují jedovatý oxid uhelnatý. Generátor se nesmí používat v místech se špatným větráním. Pokud má být generátorová souprava provozována uvnitř, musí být zajištěny vhodné podmínky pro větrání, aby se zabránilo expozici osob a hospodářských zvířat.

#### Prevence popálenin

Když je vznětový motor v chodu a horký, nesmí se tlumič zvuku a jeho plášť dotýkat.

#### Úraz elektrickým proudem a zkrat

Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem nebo zkratu, když je generátorová souprava mokrá nebo máte mokré ruce, nedotýkejte se generátorové soupravy. Tato generátorová souprava není vodotěsná, takže se nesmí používat v oblastech vystavených dešti, sněhu nebo vodní mlze.

Generátorová souprava musí být uzemněna, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. Připojte zemnicí svorku alternátoru k externímu uzemňovacímu zařízení pomocí vodiče. Před spuštěním nepřipojujte ke generátorové soupravě jiná zařízení.

#### Další opatření

Abyste obsluha věděla, jak zařízení rychle zastavit, musí znát všechny spínače. Kdo si neprostudoval návod k obsluze, nesmí tuto operaci provádět. Obsluha musí nosit bezpečnostní obuv a vhodný oděv. Udržujte děti a domácí zvířata mimo dosah generátoru.

Generátor vydává velký hluk. V zájmu ochrany svého zdraví používejte při práci sluchátka.

Jakýkoli pohyb generátoru musí provádět více než 2 osoby. Vozidla by měla být používána v případě potřeby přepravy na dlouhé vzdálenosti.

#### Příprava před startem

##### Zvolte palivo a naplňte palivovou nádrž

Palivová nádrž. Používejte pouze lehkou motorovou naftu. Palivo musí být čisté a filtrované. Nedovolte, aby se do spalovacího oleje a olejové nádrže dostal prach nebo voda. Jinak by mohlo dojít k ucpaní vysokotlakého čerpadla a olejové trysky.



#### VAROVÁNÍ:

Přeplnění je velmi nebezpečné. Hladina paliva nesmí přesáhnout horní okraj čerpaného kohoutku uvnitř filtru.

Upozornění:

V prostoru pro plnění nebo skladování paliva nekuřte. Nedovolte, aby se do prostoru dostaly jiskry. Nedovolte, aby palivo přeteklo. Po naplnění palivem nezapomeňte utáhnout matici víčka přívodu paliva.

Jádro vzduchového filtru. Jádro vzduchového filtru neumývejte, protože je suché. Pokud je výkon vznětového motoru neuspokojivý nebo je barva vstřikovaných plynů abnormální, okamžitě vyměňte jádro filtru. Nikdy nefukujte vznětový motor bez jádra filtru.

- ♦ Po zakoupení paliva jej naplňte do sudu na 3-4 dny.
- ♦ Po 3-4 dnech vložte do poloviny sudu odsávací trubičku (voda a cizí předměty klesají na dno sudu).

- ♦ Při výměně paliva nebo oleje použijte nádobu a vyhořelé palivo zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

#### Přívod mazacího oleje

Umístěte generátor na rovný povrch. Nalijte olej do plnicího otvoru oleje. Při kontrole hladiny oleje je nutné pouze mírně zasunout olejové pravítko. Vezměte prosím na vědomí, že neotáčejte olejovým regulátorem.

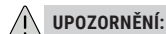
#### (Výkres 2\*)

- H – maximální hladina oleje
- L – nejnižší hladina oleje

Vliv mazacího oleje na výkon a spolehlivost vznětového motoru je větší než u jiných faktorů. Používejte-li nekvalitní strojný olej nebo nevměněte-li olej ve vznětovém motoru podle návodu k obsluze, může snadno dojít k zablokování pístu. Tím se také urychluje opotřebení válce, ložisek a dalších pohyblivých součástí, což zkracuje životnost vznětového motoru.

Přestože je přístroj vybaven alarmem nízkého tlaku oleje, který jej zastaví, měli byste při spuštění zkontrolovat množství oleje. Pokud je olej málo, přidejte nejlépe trochu oleje. Vypusťte olej ze stroje, dokud je vznětový motor horký. Po vychladnutí motoru je velmi obtížné olej zcela vypustit.

Odpadní olej musí být likvidován v souladu s místními předpisy a bez znečištění životního prostředí.



#### UPOZORNĚNÍ:

Do běžícího vznětového motoru nelijte strojný olej.

#### Zkontrolujte vzduchový filtr

#### (Výkres 3\*)

Odsroubujte křídlovou matici, otevřete kryt filtru a vyjměte jádro filtru. Nikdy neumývejte jádro filtru žádným čistícím prostředkem. Pokud se výkon sníží nebo je barva výfukových plynů abnormální, vyměňte jádro filtru. Nikdy nepoužívejte generátorovou soupravu bez jádra vzduchového filtru. V opačném případě bude diesel brzdy mimo provoz.

#### Zkontrolujte sípavu generátoru

Před spuštěním jednotky se ujistěte, že je vypínač vzduchu v poloze OFF. Pokud není spínač v poloze OFF, je náhle zatížení při startování motoru velmi nebezpečné.

Generátor musí být uzemněn, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

K měření izolačního odporu elektrických zařízení použijte megametř 500 V. Odpor musí být alespoň 2 megaohmy. V opačném případě je nutné provést suché ošetření. Během měření vypněte AVR, jinak může dojít k jeho spálení. (U typu redukce šumu lze tuto kontrolu vynechat.)

#### Kontrola a provoz vznětového motoru Alarm/stop systém nízkého tlaku oleje

Tento vznětový motor je vybaven alarmem/stop systémem nízkého tlaku oleje. Při poklesu tlaku oleje zařízení automaticky zastaví vznětový motor, aby nedošlo k jeho zablokování. Pokud vznětový motor běží i za těchto podmínek, je mazání nedostatečné. V důsledku toho se teplota oleje prudce zvýší.

Na druhou stranu je příliš mnoho oleje také nebezpečné, protože strojný olej se může spálit, což způsobí prudké zvýšení otáček motoru a «abnormálně rychlý provoz».

#### Zkušební provoz

Pokud máte nový vznětový motor, velké zatížení zkrátí jeho životnost. Zkušební provoz musí být proveden během prvních 20 hodin.

Vyhnete se přetížení. Ve fázi zkušebního provozu je třeba se vyhnout velkému zatížení, nejlépe pouze 75 % jmenovitého zatížení.

Podle potřeby doplňte olej do stroje. Na začátku provozu měňte olej každých 20 hodin nebo jednou za měsíc. Poté měňte olej každé 3 měsíce nebo každých 100 hodin.

#### Spuštění generující sady

##### Startování pomocí startéru (ruční startování)

##### Motor nastartujte podle následujících postupů:

1. Zapněte palivový spínač (v poloze ON).
2. Nastavte knoflík otáček motoru do polohy RUN.
3. Vytáhněte rukojeť startéru.
4. Táhnete za knoflík, dokud nepocítíte odpor. Poté jej uvolněte a vraťte do původní polohy.
5. Stiskněte dekompresní knoflík (po vytážení se automaticky vrátí zpět).
6. Oběma rukama rychle zatáhněte za startovací rukojeť.

Během provozu (nebo po nastartování) nepouštějte kliku, aby nedošlo k nárazu do vznětového motoru. Pomalu a opatrně nechte rukojeť vrátit do původní polohy, aby nedošlo k poškození startéru.

#### Důležité:

Když je vznětový motor v chodu, nikdy netahejte za navíjecí páku, jinak dojde k poškození vznětového motoru.

V chladných dnech, kdy je obtížné diesel nastartovat, odšroubujte plastový kohout na vahaadle a nalijte 2 ml strojního oleje.

Plastový kohout se nesmí nikdy vyšroubovat, s výjimkou plnění olejem. V opačném případě by se do vznětového motoru mohl dostat dešť, voda, prach a další nečistoty, které by způsobily rychlé opotřebení vnitřních součástí a vedly k vážným problémům.

#### Elektrické startování

1. Zasuňte klíč elektrického spínače do polohy OFF.
2. Nastavte ovládač rychlosti do polohy RUN.
3. Otočte elektrický spínač v směre hodinových ručiček do polohy START (Ak chcete nastavit redukci hluku, najsčkor otočte spínač v směre hodinových ručiček do polohy PRACA na 1-2 sekundy, kým sa magnet spínača nasáva, potom otočte spínač v směre hodinových ručiček do polohy START.)
4. Po naštartování naftového motoru uvoľnite rukoväť spínača. Nechajte ho automaticky vrátiť do polohy ON.
5. Ak sa dieselový motor po 10 sekundách nenaštartuje, počkajte ďalších 15 sekúnd a znova naštartujte.

#### UPOZORNĚNÍ:

Při dlouhém otáčení startéru klesá napětí akumulátoru, což způsobuje výstřehy v provozu. Pokud je vznětový motor v chodu, nechte klíček vždy v poloze ON.

#### Baterie

Jednou za měsíc zkontrolujte hladinu elektrolytu v baterii. Když hladina kapaliny klesne na spodní značku, dolijte trochu destilované vody na horní značku.

Pokud je v akumulátoru nedostatek elektrolytu, vznětový motor nenastartuje z důvodu nedostatečné elektrické kapacity. Proto udržujte hladinu kapaliny mezi horní a dolní hranicí.

Pokud baterie obsahuje příliš mnoho elektrolytu, může dojít k jeho přetečení a korozi okolních součástí.

#### Jednu za měsíc zkontrolujte baterii.

Upozornění: Chcete-li nastavit tlumení hluku při spouštění, nejprve otočte klíčkem spínače do polohy RUN (ZAPNUTO), do které se magnet spínače nasune, a poté otočte spínač do polohy START.

#### Jak správně obsluhovat generátorovou soupravu Provoz diesellového motoru

1. Předeřhujte vznětový motor po dobu tří minut bez zatížení.
2. U vznětového motoru s výstražným systémem nízkého tlaku oleje zkontrolujte, zda svítí výstražná kontrolka tlaku oleje.
- U vznětového motoru s výstražným systémem nízkého tlaku oleje se při nízkém tlaku oleje nebo při nedostatku mazacího oleje rozsvítí výstražná kontrolka mazacího oleje a vznětový motor se automaticky zastaví. Pokud není přidán mazací olej a provedete opětovné spuštění, vznětový motor se přesto okamžitě zastaví. Je třeba zkontrolovat hladinu oleje a doplnit olej.
3. Nevyšroubovávejte seřizovací šroub pro seřízení omezovače otáček vznětového motoru a nevyšroubovávejte omezovací šroub vysokotlakého čerpadla (byly dobře seřizeny při dodání z výroby). V opačném případě bude jejich výkonnost ovlivněna.

#### Vyšetření během operace

1. Zkontrolujte, zda se neozývají neobvyklé zvuky nebo vibrace.
2. Zkontrolujte, zda vznětový motor nestrartuje nebo špatně běží.
3. Zkontrolujte barvu výfukových plynů (černá nebo příliš bílá?).

Pokud je zjištěn některý z výše uvedených jevů, zastavte instalaci, zjistěte příčinu závady a závadu odstraňte. Pokud není kontrola možná, obraťte se na nejbližší agenturu nebo autorizovaného prodejce.

#### Připojení

##### (Výkres 4\*)

Připojení podle předem nastavených parametrů. Schéma generátorové soupravy viz následující obrázek.

#### Aplikace střídavého proudu

1. U typu s otevřeným rámem se ujistěte, že jsou otáčky elektrocentrály zvýšeny na jmenovité otáčky (knoflík otáček musí být otočen nahoru). V opačném případě bude automatický regulátor napětí vytvářet nucené buzení. Pokud je elektrocentrála v tomto stavu provozována delší dobu, dojde k vyhoření AVR. Jmenovité otáčky generátoru naleznete v části «Hlavní technické charakteristiky a údaje».
2. Po zapnutí spínače vzduchu sledujte voltmetr na panelu rozváděče. Mělo by být uvedeno 230V+5% (50Hz) pro jednofázové a 400V+5% (50Hz) pro třífázové.

3. Při změně napětí dvounapěťové elektrocentrály musí být vzduchový spínač nastaven do polohy OFF. V opačném případě může dojít ke spálení nebo poruše generátoru a spotřebičů.

#### UPOZORNĚNÍ:

Nespuštějte více než dva stroje současně. Stroje se musí spouštět jeden po druhém. Nepoužívejte reflektor při práci s jinými stroji.

4. Připojte zařízení ke generátoru. Nejprve připojte motory s vysokým výkonem. V případě normálního provozu připojte motory s nízkým výkonem. Pokud příkaz nedodržíte, dojde k provozní hysterzi nebo se generátor náhle zastaví. V takovém případě generátor okamžitě odpojte a vypněte. Zkontrolujte, kde se problém objevuje.

Pokud přetížení obvodu vyvolá vypnutí jističe střídavého proudu, snižte zatížení obvodu. Nepoužívejte jednotku při přetížení. Maximální výstupní výkon nesmí překročit výkon uvedený v tabulce 1-1. Před obnovením provozu počkejte několik minut. Pokud je údaj voltmetru příliš nízký nebo příliš vysoký, upravte rychlost otáčení. Pokud se vyskytnou jakékoli problémy nebo neobvyklé provozní podmínky, zastavte generátor a zkontrolujte.

#### 5. Třífázová generátorová souprava

Během provozu věnujte pozornost třífázovému napětí. Pokud nerovnováha třífázového napětí překročí 20 %, zastavte stroj a zkontrolujte ji.

Zatížení každé fáze nesmí překročit nastavené zatížení, tj. jmenovitý výkon. Proud nesmí překročit jmenovitý proud. Uspořádání fází ABCO (nebo UUVN) by mělo být zleva doprava nebo ve směru hodinových ručiček. Při spouštění třífázového asynchronního motoru se nejprve spustí motor s vysokým výkonem a poté motory s nižším výkonem.

#### Aplikace konstantního proudu

1. Svorky stejnosměrného proudu slouží pouze k nabíjení 12 V baterie.
2. Před nabíjením nastavte vypínač vzduchu do polohy OFF. Připojte nabíjecí spínač k 12V výstupní svorce, abyste mohli spínačem ovládat funkci zapnutí/vypnutí.
3. Připojte kladné a záporné póly baterie ke kladným a záporným pólům stejnosměrných svorek. Nezaměňte kladný a záporný pól baterie, jinak dojde k poškození alternátoru a baterie.
4. Nepřipojujte kladný pól baterie k jejímu zápornému pólu, jinak dojde k poškození baterie.
5. Nespojujte kladný a záporný pól stejnosměrného proudu, jinak dojde k poškození alternátoru.
6. Nenabíjejte baterie vysokým proudem nad 8 A, jinak snadno dojde k přepálení pojistky stejnosměrného napájení.
7. Při nabíjení baterie se uvolňuje hořlavý plyn. Udržujte jiskry, plameny a cigarety mimo dosah. Aby nedošlo k jiskření v blízkosti baterie, připojte nejprve alternátor. Při odpojování nejprve odpojte kabel motoru.
8. Nabíjejte na dobře větraném místě. Před zapnutím otevřete kryt prstoru pro baterie. Pokud teplota alternátoru překročí 45 °C, přestaňte nabíjet.
9. Na svorkách alternátoru je pojistka, která chrání motor. Pokud je obvod neporušený, ale není k dispozici stejnosměrný výstup, otevřete zadní kryt motoru. Pokud pojistka praskne, zkontrolujte, zda je usměrňovací můstek v dobrém stavu, a pojistku včas vyměňte. Pokud nebyla generátorová souprava delší dobu používána, odpojte připojky baterie, abyste zabránili úniku proudu.
10. Třífázová generátorová souprava neposkytuje externí napájení 12 V DC, ale pouze nabíjí vlastní baterii. Po připojení baterie ke startovacímu obvodu nastartuje vznětový motor a ten se uvede do provozu. V tomto okamžiku se baterie automaticky nabíjí pomocí 12 V obvodu.

#### UPOZORNĚNÍ:

Pokud jsou oba póly alternátoru připojeny k akumulátoru, nepokoušejte se přidávat osvětlení nebo vykonávat zátěž. Současné používání stejnosměrného a střídavého napětí 12 V není povoleno.

#### Zastavení generující sady

1. Odstraňte zátěž z generátorové soupravy.
2. Vypněte spínač generátoru vzduchu.
3. Nastavte knoflík otáček motoru do polohy STOP. Nechte motor běžet tři minuty bez zátěže. Nezastavujte motor náhle, protože by mohlo dojít k abnormálnímu nárůstu teploty a k ucpaní vstřikovače a poškození vznětového motoru.

- ♦ Zatlačte zajišťovací rukojeť doleva.
- ♦ U elektrického startéru otočte klíčkem do polohy OFF.
- ♦ Nastavte knoflík palivového spínače do polohy S.
- ♦ Pomalu táhněte za navíjecí rukojeť, dokud neucítíte odpor (v tomto okamžiku kompresního zdvihu jsou sací a výfukové ventily uzavřeny). Zastavte knoflík v této poloze, abyste zabránili rezavění, když se motor nepoužívá.

**POZOR:**

1. Pokud je knoflík rychlosti nastaven na STOP, ale vznětový motor stále běží, lze vznětový motor zastavit nastavením palivového spínače do polohy OFF nebo vysroubováním matice vysokotlakého olejového vedení. Nezastavujte vznětový motor dekompresním knoflíkem.

2. Přijezd zastavujte pod zatížením. Před zastavením jednotky odstraňte zátěž.

Pravidelná údržba

**POZNÁMKA:**

Důležité instalace a údržba by měl provádět technik.

Pravidelná kontrola a údržba je velmi důležitá pro udržení generátoru v dobrém stavu. Podrobné informace o kontrole a údržbě naleznete v návodu k obsluze a údržbě pro každou část sestavy.

Před prováděním údržby vypněte vznětový motor. Pokud je nutné vznětový motor nastartovat, umístěte jej na dobře větraném místě, aby se uvolnily výfukové plyny obsahující jedovatý oxid uhelnatý.

Po použití otřete nečistoty čistým hadříkem, abyste zabránili korozi a odstranili usazeniny.

Frekvence	Denně	První měsíc	3. měsíc	Půl roku	Rok
Kontrola a doplnění paliva	0				
Vypusťte palivo z nádrže	0				
Kontrola a doplnění oleje	0				
Kontrola úniku oleje	0				
Zkontrolujte a utáhněte jednotlivé části motoru	0			X	
Výměna mazacího oleje	0	0			
Výměna olejového filtru	0	0	0		
Vyměňte víčko vzduchového filtru				0	
Vyčistěte palivový filtr				0	X
Zkontrolujte palivové čerpadlo				X	
Zkontrolujte trysku vstřikovače paliva				X	
Zkontrolujte palivové potrubí				X	
Seřídte vůle sacího a výstupního ventilu	X			X	
Výměna pístních kroužků					X
Zkontrolujte kapalinu v baterii					X
Zkontrolujte kartáč sběrače a kontaktní kroužek				X	

Výše uvedená tabulka uvádí, co a kdy je třeba zkontrolovat. Symbol «X» označuje, že jsou vyžadovány speciální nástroje a dovednosti. Poradte se se svým prodejcem.

**Údržba pro dlouhodobé skladování**

**Pokud bude váš generátor skladován delší dobu, proveďte následující přípravu:**

- Nechte vznětový motor běžet přibližně 3 minuty a poté jej zastavte.
- Zavítejte vznětový motor, pokud je ještě horký. Vypusťte staré mazivo a doplňte nové mazivo 25.
- Odšroubujte uzávěr vznětového motoru a do válce přidejte 2 ml maziva, poté kohoutek opět nasadte.
- Udržování výchozí polohy

- ♦ Ruční startování: Stiskněte dekompresní knoflík (poloha bez komprese), 2-3krát zatáhněte za navíjecí knoflík (bez nastartování nafty), poté knoflík uvolněte a nastartujte.
- ♦ Elektrické startování: Když je rukojeť startéru v nestlačené poloze, nechte vznětový motor běžet 2-3 sekundy. Pokud je spínač v poloze pro startování, diesellový motor nespustíte.
- ♦ Vytahněte dekompresní knoflík a pomalu vytahněte startér. Když se zapne, zastavte jej. (V této době jsou sací a výfukové ventily uzavřeny, aby se zabránilo korozi).

6. Vyčistěte a skladujte na suchém místě.

**SK|SLOVENSKÝ**

**DIESELOVÝ GENERÁTOR  
DP35, DP55, DP65/3, DP80/3  
POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA**

**Technické specifikácie**

Typ	Model			
	DP35	DP55	DP65/3	DP80/3
Napájecí napětí, V	220-240		220-240 380-400	
Frekvence, Hz	50			
Menovitý výstupní výkon, kW	3	4,5	5,5	7
Maximální výstupní výkon, kW	3,3	5	6	7,5
Účinnost	1,0 (0,8)			
Jednosměrný výstup (VA)	12B-8.3A			
Fáza	Jednofázový		Trojfázový	
Budiací systém	Samovzbudenie			
Veľkosť, mm	690*470*570	760*500*650	760*500*650	760*500*650
Hmotnosť, kg	~81	~111	~113	~123
Typ	Jednovalec, zvislý, štvortaktný, vzduchom chladený, s priamym vstrekováním paliva			
Pracovný objem, kock. cm	296	418	435	531
Palivová nádrž, l	12,5	12,5	12,5	12,5
Nádrž na olej, l	1,1	1,65	1,65	1,65
Hladina akustického výkonu, LWA   k	96		97	
Hladina akustického tlaku, LpA   k	74		75	
Úroveň ochrany	F			
Trieda ochrany	IP23M			

**Popis komponentov (Kreslenie 1\*)**

1. Palivový ventil	
2. Spínač motora	7. Svorky DC
3. Zásuvky AC	8. DC poistka (DC prerušovač)
4. Voltmeter	9. Čiapačka olejového filtra
5. Ištič	10. Rukoväť ručného štartéra
6. Uzemňovacia svorka	11. Vzduchový filter

Ďakujeme, že ste si vybrali tento produkt.

Tento dieselový generátor využíva extrémne ľahký, vzduchom chladený štvortaktný dieselový motor s priamym vstrekovaním. Má dva typy štartovania (ručné štartovanie a elektrické štartovanie), veľkú palivovú nádrž, automatickú stabilizáciu napätia kondenzátora alebo zariadenia AVR, ochranu obvodu NFB, zariadenie s duálnym výstupom AC a DC, alarm nízkeho tlaku oleja a automatické vypnutie jednotky. Všetky tieto funkcie zjednodušujú používanie prístroja.

Tento návod popisuje, ako správne obsluhovať a udržiavať generátorovú súpravu. Pred použitím si ho starostlivo prečítajte, aby ste zaistili správnu funkciu. Dodržiavanie návodu na obsluhu udrží vašu generátorovú súpravu v najlepšom prevádzkovom stave a predlží jej životnosť. Ak máte akékoľvek pripomienky alebo problémy s návodom na použitie, obráťte sa na spoločnosť alebo predajcu.

Vzhľadom na to, že výrobky vyrábané spoločnosťou sú zdokonaľované a vylepšované, môžu sa vyskytnúť určité rozdiely medzi obsahom popísaným v návode na použitie a skutočnými výrobkami. Tieto rozdielyberte na vedomie, keď sa budete riadiť touto príručkou.

Generátorová súprava je certifikovaná CE a spĺňa normy ISO8528, požiarnej ochrany a ISO6826.

Používatelia by si mali uvedomiť, že nedodržanie požiadaviek na výstupný výkon skráti životnosť výrobku alebo zvýši jeho poruchovosť. Odporúčanie: pri premenlivom zaťažení nesmie trvalý výkon generátora prekročiť jeho menovitý výkon (otáčky); pri trvalom zaťažení nesmie trvalý výkon generátora prekročiť jeho menovitý výkon (účinnosť).

V podmienkach vysokej teploty a vysokej nadmorskej výšky sa musí výkon generátora primerane znížiť.

**Návod na použitie a upozornenia**

Abyste zaistili svoju bezpečnosť pri používaní generátorovej súpravy, prečítajte si návod na použitie a venujte osobitnú pozornosť hlavným bodom uvedeným nižšie. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k nehodám a poškodeniu zariadenia.

**Varovanie pred nebezpečenstvom požiaru**

Palivom používaným vo vznetovom motore je ľahká motorová nafta. Nesmie sa používať benzín, parafín a iné oleje.

Pretekajúci olej zotríte čistou handričkou. V blízkosti stroja sa nesmie nachádzať benzín, parafín a iné horľavé a výbušné látky, pretože teplota v okolí tlmivca výfuku je pri prevádzke dieselového motora veľmi vysoká. Generátor sa nesmie používať pri fajčení alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Abyste predišli požiaru a zabezpečilo sa dostatočné vetranie, musí byť súprava počas prevádzky vzdialená najmenej 1,5 m od budovy a iných zariadení.

Generátorovú súpravu prevádzkujte na rovnej podlahe. Pokiaľ je generátor naklonený, palivo pretečie.

**Zabráňte vdychovaniu výfukových plynov**

Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhľnatý. Generátor sa nesmie používať v miestach so zlým vetraním. Ak sa má generátorová súprava prevádzkovať vo vnútri, musia sa zabezpečiť vhodné podmienky na vetranie, aby sa zabránilo expozícii osôb a hospodárskych zvierat.

**Prevenca po pálení**

Keď je vznetový motor v chode a horúci, nesmie sa tlmivč zvuku a jeho plášť dotýkať.

**Úraz elektrickým prúdom a skrat**

Abyste zabránili úrazu elektrickým prúdom alebo skratu, keď je generátorová súprava mokrá alebo máte mokré ruky, nedotýkajte sa generátorovej súpravy. Táto generátorová súprava nie je vodotesná, takže sa nesmie používať v oblastiach vystavených dažďu, snehu alebo vodnej hmle.

Generátorová súprava musí byť uzemnená, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom. Pripojte zemniacu svorku alternátora k externému uzemňovaciemu zariadeniu pomocou vodiča. Pred spustením nepripájajte ku generátorovej súprave iné zariadenia.

**Ďalšie opatrenia**

Abyste obsluhu vedela, ako zariadenie rýchlo zastaviť, musí poznať všetky spínače. Kto si nepreštudoval návod na obsluhu, nesmie túto operáciu vykonávať. Obsluha musí nosiť bezpečnostnú obuv a vhodný odev. Udržujte deti a domáce zvieratá mimo dosahu generátora.

Generátor vydáva veľký hluk. V záujme ochrany svojho zdravia používajte pri práci slúchadlá.

Akkoľvek pohyb generátora musí vykonávať viac ako 2 osoby. Vozidlá by mali byť použité v prípade potreby prepravy na dlhé vzdialenosti.

**Príprava pred štartom****Zvoľte palivo a naplňte palivovú nádrž**

Palivová nádrž. Používajte iba ľahkú motorovú naftu. Palivo musí byť čisté a filtrované. Nedovoľte, aby sa do spaľovacieho oleja a olejovej nádrže dostal prach alebo voda. Inak by mohlo dôjsť k upchatiu vysokotlakového čerpadla a olejovej trysky.

**VAROVANIE:**

Preplnenie je veľmi nebezpečné. Hladina paliva nesmie presiahnuť horný okraj červeného kohútika vo vnútri filtra.

**UPOZORNENIE:**

V priestore na plnenie alebo skladovanie paliva nefajčite. Nedovoľte, aby sa do priestoru dostali iskry. Nedovoľte, aby palivo preteklo. Po naplnení palivom nezabudnite utiahnuť maticu viečka prívodu paliva.

Jadro vzduchového filtra. Jadro vzduchového filtra neumývajte, pretože je suché. Pokiaľ je výkon vznetového motora neuspokojivý alebo je farba výfukových plynov abnormalná, okamžite vymeňte jadro filtra. Nikdy neštartujte vznetový motor bez jadra filtra.

- ♦ Po zakúpení paliva ho naplňte do suda na 3-4 dni.
- ♦ Po 3-4 dňoch vložte do polovice suda odsávaciu trubičku (voda a cudzie predmety klesajú na dno suda).
- ♦ Pri výmene paliva alebo oleja použite nádobu a vyhorené palivo zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

**Prívod mazacieho oleja**

Umiestnite generátor na rovny povrch. Nalejte olej do plniaceho otvoru oleja. Pri kontrole hladiny oleja je potrebné len mierne zasunúť olejové pravitko. Upozorňujeme, že olejovým pravitkom neotáčajte.

**(Kreslenie 2\*)****H – maximálna hladina oleja****L – najnižšia hladina oleja**

Vplyv mazacieho oleja na výkon a spoľahlivosť vznetového motora je väčší ako pri iných farbách. Ak používate nekvalitný strojový olej alebo ak nevymentíte olej vo vznetovom motore podľa návodu na obsluhu, môže ľahko dôjsť k zablokovaniu piestu. Tým sa tiež urýchľuje opotrebenie valca, ložísk a ďalších pohyblivých súčastí, čo skracuje životnosť vznetového motora.

Hoci je prístroj vybavený alarmom nízkeho tlaku oleja, ktorý ho zastaví, mali by ste pri spustení skontrolovať množstvo oleja. Pokiaľ je oleja málo, pridajte najskôr trochu oleja. Vypustite olej zo stroja, kým je vznetový motor horúci. Po vychladnutí motora je veľmi ťažké olej úplne vypustiť.

Odpadový olej musí byť likvidovaný v súlade s miestnymi predpismi a bez znečistenia životného prostredia.

**UPOZORNENIE:**

**Do bežiacieho vznetového motora nelejte strojný olej.**

**Skontrolujte vzduchový filter**

**(Kreslenie 3\*)**

Odskrutkujte kridlovú maticu, otvorte kryt filtra a vyberte jadro filtra. Nikdy neumývajte jadro filtra žiadnym kvapalným prostriedkom. Pokiaľ sa výkon zníži alebo je farba výfukových plynov abnormalná, vymeňte jadro filtra. Nikdy nepoužívajte generátorovú súpravu bez jadra vzduchového filtra. V opačnom prípade bude diesel čoskoro mimo prevádzky.

**Skontrolujte súpravu generátora**

Pred spustením jednotky sa uistite, že je vypínač vzduchu v polohe OFF. Pokiaľ nie je spínač v polohe OFF, je náhle zaťaženie pri štartovaní motora veľmi nebezpečné.

Generátor musí byť uzemnený, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom.

Na meranie izolačného odporu elektrických zariadení použite megametery 500 V. Odpor musí byť aspoň 2 megaohmy. V opačnom prípade je nutné vykonať suché ošetrovanie. Počas merania vypnite AVR, inak môže dôjsť k jeho spáleniu. (Pri type redukcie šumu je možné túto kontrolu vynechať.)

**Kontrola a prevádzka vznetového motora****Alarm-stop systém nízkeho tlaku oleja**

Tento vznetový motor je vybavený alarmom/stop systémom nízkeho tlaku oleja. Pri poklese tlaku oleja zariadenie automaticky zastaví vznetový motor, aby nedošlo k jeho zablokovaniu. Pokiaľ vznetový motor beží aj za týchto podmienok, je mazanie nedostatočné. V dôsledku toho sa teplota oleja prudko zvýši.

Na druhú stranu je príliš veľa oleja tiež nebezpečné, pretože strojný olej sa môže spaľiť, čo spôsobí prudké zvýšenie otáčok motora a «abnormálne rýchlo prevádzku».

### Skúšobná prevádzka

Pokiaľ máte nový vznetový motor, veľké zaťaženie skráti jeho životnosť. Skúšobná prevádzka musí byť vykonaná počas prvých 20 hodín.

Vyhňte sa preťaženiu. Vo fáze skúšobnej prevádzky sa treba vyhnúť veľkému zaťaženiu, najlepšie iba 75 % menovitého zaťaženia.

Podľa potreby doplňte olej do stroja. Na začiatku prevádzky meňte olej každých 20 hodín alebo raz za mesiac. Potom meňte olej každé 3 mesiace alebo každých 100 hodín.

### Spustenie generujúcej sady

#### Štartovanie pomocou štartéra (ručné štartovanie)

Motor naštartujte podľa nasledujúcich postupov:

1. Zapnite palivový spínač (v polohe ON).
2. Nastavte gombík otáčok motora do polohy RUN.
3. Vytiahnite rukoväť štartéra.
4. Ťahajte za gombík, kým nepocítite odpor. Potom ho uvoľnite a vráťte do pôvodnej polohy.
5. Stlačte dekompresný gombík (po vytiahnutí sa automaticky vráti späť).
6. Oboma rukami rýchlo zatiahnite za štartovaciu rukoväť.

Počas prevádzky (alebo po naštartovaní) nepúšťajte kľuku, aby nedošlo k nárazu do vznetového motora. Pomaly a opatrne nechajte rukoväť vrátiť do pôvodnej polohy, aby nedošlo k poškodeniu štartéra.

Dôležité: Keď je vznetový motor v chode, nikdy nefahajte za navijaciu páku, inak dôjde k poškodeniu vznetového motora.

V chladných dňoch, kedy je ťažké diesel naštartovať, odskrutkujte plastový kohút na vhadale a nalejte 2 ml strojného oleja.

Plastový kohút sa nesmie nikdy vyskrutkovať, s výnimkou plnenia olejom. V opačnom prípade by sa do vznetového motora mohol dostať dážď, voda, prach a ďalšie nečistoty, ktoré by spôsobili rýchle opotrebenie vnútorných súčastí a viedli k vážnym problémom.

### Elektrické štartovanie

1. Zasuňte kľúč elektrického spínača do polohy OFF.
2. Nastavte ovládač rýchlosti do polohy RUN.
3. Otočte elektrický spínač v smere hodinových ručičiek do polohy START (Ak chcete nastaviť redukciu hluku, najskôr otočte kľúč v smere hodinových ručičiek do polohy PRACA na 1-2 sekundy, kým sa magnet spínača nasáva, potom otočte spínač v smere hodinových ručičiek do polohy START.)
4. Po naštartovaní naftového motora uvoľnite rukoväť spínača. Nechajte ho automaticky vrátiť do polohy ON.
5. Ak sa dieselový motor po 10 sekundách nenaštartuje, počkajte ďalších 15 sekúnd a znova naštartujte.

### UPOZORNENIE:

Pri dlhom otáčaní štartéra klesá napätie akumulátora, čo spôsobuje hysterézu v prevádzke. Pokiaľ je vznetový motor v chode, nechajte kľúč vždy v polohe ON.

### Baterie

Raz za mesiac skontrolujte hladinu elektrolytu v batérii. Keď hladina kvapaliny klesne na spodnú značku, dolejte trochu destilovanej vody na hornú značku.

Pokiaľ je v akumulátore nedostatok elektrolytu, vznetový motor nenaštartuje z dôvodu nedostatku elektrickej kapacity. Preto udržiavajte hladinu kvapaliny medzi hornou a dolnou hranicou.

Pokiaľ batéria obsahuje príliš veľa elektrolytu, môže dôjsť k jeho pretečeniu a korózii okolitých súčastí.

### Raz za mesiac skontrolujte batériu.

### UPOZORNENIE:

Ak chcete nastaviť tmenie hluku pri spúšťaní, najprv otočte kľúčikom spínača do polohy RUN (ZAPNUTÉ), do ktorej sa magnet spínača nasunie, a potom otočte spínač do polohy START.

Ako správne obsluhovať generátorovú súpravu

### Prevádzka dieselového motora

1. Predhrejte vznetový motor po dobu troch minút bez zaťaženia.
2. Pri vznetovom motore s výstražným systémom nízkeho tlaku oleja skontrolujte, či svieti výstražná kontrolka tlaku oleja.

Pri vznetovom motore s výstražným systémom nízkeho tlaku oleja sa pri nízkom tlaku oleja alebo pri nedostatku mazacieho oleja rozsvieti výstražná kontrolka mazacieho oleja a vznetový motor sa automaticky zastaví. Pokiaľ nie je pridaný mazací olej a vykonáte opätovné spustenie, vznetový motor

sa napriek tomu okamžite zastaví. Je potrebné skontrolovať hladinu oleja a doplniť olej.

3. Neskrutkujte nastavovaciu skrutku na nastavenie obmedzovača otáčok vznetového motora a nevykrutkujte obmedzovaciu skrutku vysokotlakového čerpadla (boli dobre nastavené pri dodaní z výroby). V opačnom prípade bude ich výkonnosť ovplyvnená.

### Výšetrenie počas operácie

1. Skontrolujte, či sa nezvýajú neobvyklé zvuky alebo vibrácie.
2. Skontrolujte, či vznetový motor nenaštartuje alebo zle beží.
3. Skontrolujte farbu výfukových plynov (čierna alebo príliš biela?).

Pokiaľ je zistený niektorý z vyššie uvedených javov, zastavte inštaláciu, zistite príčinu záady a závodu odstráňte. Pokiaľ nie je kontrola možná, obráťte sa na najbližšiu agentúru alebo autorizovaného predajcu.

### Pripojenie

#### (Kreslenie 4\*)

Pripojenie podľa vopred nastavených parametrov. Schéma generátorovej súpravy vid nasledujúci obrázok.

### Aplikácia striedavého prúdu

1. Pri type s otvoreným rámom sa uistite, že sú otáčky elektrocentrály zvýšené na menovité otáčky (gombík otáčok musí byť otočený nahor). V opačnom prípade bude automatický regulátor napätia vytvárať nútené budenie. Pokiaľ je elektrocentrála v tomto stave prevádzkovaná dlhšiu dobu, dôjde k vyhoreniu AVR. Menovité otáčky generátora nájdete v časti «Hlavné technické charakteristiky a údaje».

2. Po zapnutí spínača vzduchu sledujte voltmeter na paneli rozvádzača. Malo by byť uvedené 230V+5% (50Hz) pre jednofázové a 400V+5% (50Hz) pre trojfázové.

3. Pri zmene napätia dvojnapäťovej elektrocentrály musí byť vzduchový spínač nastavený do polohy OFF. V opačnom prípade môže dôjsť k spáleniu alebo poruche generátora a spotrebičov.

Upozornenie: Nespúšťajte viac ako dva stroje súčasne. Stroje sa musia spúšťať jeden po druhom. Nepoužívajte reflektor pri práci s inými strojami.

4. Pripojte zariadenie ku generátoru. Najprv pripojte motory s vysokým výkonom. V prípade normálnej prevádzky pripojte motory s nízkym výkonom. Pokiaľ príkaz neodržíte, dôjde k prevádzkovej hysterézii alebo sa generátor náhle zastaví. V takom prípade generátor okamžite odpojte a vypnite. Skontrolujte, kde sa problém objavuje.

Ak preťaženie obvodu spôsobí vypnutie ističa striedavého prúdu, znížte zaťaženie obvodu. Nepoužívajte jednotku pri preťažení. Maximálny výstupný výkon nesmie prekročiť výkon uvedený v tabuľke 1-1. Pred obnovením prevádzky počkajte niekoľko minút. Ak je údaj voltmetra príliš nízky alebo príliš vysoký, upravte rýchlosť otáčania. Ak sa vyskytnú akékoľvek problémy alebo neobvyklé prevádzkové podmienky, zastavte generátor a skontrolujte.

### 5. Trojfázová generátorová súprava

Počas prevádzky venujte pozornosť trojfázovému napätiu. Pokiaľ nerovnováha trojfázového napätia prekročí 20 %, zastavte stroj a skontrolujte ju.

Zaťaženie každej fázy nesmie prekročiť nastavené zaťaženie, tj menovitý výkon. Prúd nesmie prekročiť menovitý prúd. Usporiadanie fáz ABCO (alebo UVWN) by malo byť zľava doprava alebo v smere hodinových ručičiek. Pri spúšťaní trojfázového asynchrónneho motora sa najskôr spustí motor s vysokým výkonom a potom motory s nižším výkonom.

### Aplikácia konštantného prúdu

1. Svorky jednosmerného prúdu súžia iba na nabíjanie 12 V batérie.
2. Pred nabíjaním nastavte vypínač vzduchu do polohy OFF. Pripojte nabíjací spínač k 12V výstupnej svorke, aby ste mohli spínačom ovládať funkciu zapnutia/vypnutia.

3. Pripojte kladné a záporné póly batérie ku kladným a záporným pólom jednosmerných svoriek. Nezamieňajte kladný a záporný pól batérie, inak dôjde k poškodeniu alternátora a batérie.

4. Nepripájajte kladný pól batérie k jej zápornému pólu, inak dôjde k poškodeniu batérie.

5. Nespájajte kladný a záporný pól jednosmerného prúdu, inak dôjde k poškodeniu alternátora.

6. Nenabíjajte batérie vysokým prúdom nad 8 A, inak ľahko dôjde k prepáleniu poistky jednosmerného napájania.

7. Pri nabíjaní batérie sa uvoľňuje horľavý plyn. Udržujte iskry, plamene a cigarety mimo dosahu. Aby nedošlo k iskreniu v blízkosti batérie, pripojte najskôr alternátor. Pri odpaní najskôr odpojte kábel motora.

8. Nabíjajte na dobre vetranom mieste. Pred zapnutím otvorite kryt priestoru pre batérie. Ak teplota elektrolytu prekročí 45 °C, prestaňte nabíjať.

9. Na svorkách alternátora je poistka, ktorá chráni motor. Ak je obvod neporušený, ale nie je k dispozícii jednosmerný výstup, otvorite zadný kryt motora. Pokiaľ poistka praskne, skontrolujte, či je usmerňovací mostík v

dobrom stave, a poistku včas vymeňte. Pokiaľ nebola generátorová súprava dlhšiu dobu používaná, odpojte prípojky batérie, aby ste zabránili úniku prúdu.

10. Trojfázová generátorová súprava neposkytuje externé napájanie 12 V DC, ale iba nabíja vlastnú batériu. Po pripojení batérie k štartovaciemu obvodu naštartujte vznetový motor a ten sa uvedie do prevádzky. V tomto okamihu sa batéria automaticky nabíja pomocou 12 V obvodu.

### UPOZORNENIE:

Ak sú oba póly alternátora pripojené k akumulátoru, nepokúšajte sa pridávať osvetlenie alebo výkonovú záťaž. Súčasné používanie jednosmerného a striedavého napätia 12 V nie je povolené.

Zastavenie generujúcej sady

1. Odstráňte záťaž z generátorovej súpravy.
2. Vypnite spínač generátora vzduchu.
3. Nastavte gombík otáčok motora do polohy STOP. Nechajte motor bežať tri minúty bez záťaže. Nezastavujte motor náhle, pretože by mohlo dôjsť k abnormálnemu nárastu teploty ak upchatiu vstrekovača a poškodeniu vznetového motora.

- ♦ Zatlačte zaisťovací rukoväť doľava.
- ♦ Pri elektrickom štartéri otočte kľúčikom do polohy OFF.
- ♦ Nastavte gombík palivového spínača do polohy S.
- ♦ Pomaly ťahajte za navijaciu rukoväť, kým nepocítite odpor (v tomto okamihu kompresného zdvihu sú sacie a výfukové ventily uzavreté). Zastavte gombík v tejto polohe, aby ste zabránili hrdzaveniu, keď sa motor nepoužíva.

### POZOR:

1. Ak je gombík rýchlosti nastavený na STOP, ale vznetový motor stále beží, je možné vznetový motor zastaviť nastavením palivového spínača do polohy OFF alebo vyskrutkovaním matice vysokotlakového olejového vedenia. Nezastavujte vznetový motor dekompresným gombíkom.

2. Prístroj nezastavujte pod zatažením. Pred zastavením jednotky odstráňte záťaž.

### Pravidelná údržba

#### POZNÁMKA:

Dôležitá inštalácia a údržba by mal vykonávať technik.

Pravidelná kontrola a údržba je veľmi dôležitá na udržanie generátora v dobrom stave. Podrobné informácie o kontrole a údržbe nájdete v návode na obsluhu a údržbu pre každú časť zostavy.

Pred vykonávaním údržby vypnite vznetový motor. Pokiaľ je nutné vznetový motor naštartovať, umiestnite ho na dobre vetranom mieste, aby sa uvoľnili výfukové plyny obsahujúce jedovatý oxid uhoľnatý.

Po použití utrite nečistoty čistou handričkou, aby ste zabránili korózii a odstránili usadeniny.

Frekvencia	Denne	Prvý mesiac	3. mesiac	Pol roka	Rok
Kontrola a doplnenie paliva	0				
Vypustite palivo z nádrže	0				
Kontrola a doplnenie oleja	0				
Kontrola úniku oleja	0				
Skontrolujte a utiahnite jednotlivé časti motora	0			x	
Výmena mazacieho oleja	0	0			
Výmena olejového filtra	0	0	0		
Vymeňte vložku vzduchového filtra				0	

Vyčistíte palivový filter			0	x	
Skontrolujte palivové čerpadlo			x		
Skontrolujte tlak vstrekovača paliva			x		
Skontrolujte palivové potrubie			x		
Nastavte vôľu sacieho a výstupného ventilu		x		x	
Výmena piestnych krúžkov					x
Skontrolujte kvapalinu v batérii					x
Skontrolujte kefu zberača a kontaktný krúžok				x	

Vyššie uvedená tabuľka uvádza, čo a kedy je potrebné skontrolovať. Symbol «x» označuje, že sú vyžadované špeciálne nástroje a zručnosti. Poradte sa so svojím predajcom.

### Údržba pre dlhodobé skladovanie Pokiaľ bude váš generátor skladovaný dlhšiu dobu, vykonajte nasledujúcu prípravu:

1. Nechajte vznetový motor bežať približne 3 minúty a potom ho zastavte.
2. Zatvorte vznetový motor, kým je ešte horúci. Vypustite staré mazivo a doplňte nové mazivo 25.
3. Odskrutkujte uzáver vznetového motora a do valca pridajte 2 ml maziva, potom kohútik opäť nasadte.
4. Udrživanie vychodiskovej polohy

- ♦ Ručné štartovanie: Stlačte dekompresný gombík (poloha bez kompresie), 2-3krát zatiahnite za navijací gombík (bez naštartovania nafty), potom gombík uvoľnite a naštartujte.
- ♦ Elektrické štartovanie: Keď je rukoväť štartéra v nestlačenej polohe, nechajte vznetový motor bežať 2-3 sekundy. Pokiaľ je spínač v polohe pre štartovanie, dieselový motor neštartuje.

5. Vytiahnite dekompresný gombík a pomaly vytiahnite štartér. Keď sa zapne, zastavte ju. (V tejto dobe sú sacie a výfukové ventily uzavreté, aby sa zabránilo korózii).

6. Vyčistite a skladujte na suchom mieste.



**RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Дизельный генератор

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Производятся серийно и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: \*

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ПРОИЗВЕДЕНО В КНР.

**UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ**

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Дизельний генератор

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Виробляється серійно і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документів: \*

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ВИРОБЛЕНО В КНР.

**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Diesel generator

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Are of series production and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: \*

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. MADE IN PRC.

**RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE**

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Generator diesel

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Sunt fabricate în serie și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: \*

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, adresa: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

FABRICATE ÎN RPC.

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларираме на своя лична отговорност, че Дизел генератор

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта отговаря на стандартите: \*

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

03.06.2020 VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ.

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

**CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Dieselová elektrocentrála

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Jsou ze sériové výroby a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: \*

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. VYROBENO V PRC.

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha. Sklad a kancelář: Havlíčková 261,80 02 Kolín.

Tel: +420 603 442 442 E-mail: info@vegatools.cz Web: www.procraft.cz

**SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES**

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Dieselová elektrocentrála

**TM Procraft: DP35, DP55, DP65/3, DP80/3**

Sú zo sériovej výroby a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi: \*

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. VYROBENO V ČR.



David WANG  
Production Line Manager

Shanghai, 30.09.2022

\* 2006/42/EC

EN ISO 8528-13:2016  
EN 60204-1:2018

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Наименование изделия: \_\_\_\_\_  
 Модель: \_\_\_\_\_  
 Серийный номер: \_\_\_\_\_  
 Дата продажи: \_\_\_\_\_  
 Подпись продавца: \_\_\_\_\_  
 Серийный номер талона: \_\_\_\_\_

Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектации, проверен в моем присутствии. Претензий по качеству товара не имею, с условиями эксплуатации и гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

ФИО покупателя \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- В течение всего гарантийного срока владелец имеет право на бесплатный ремонт изделия при неисправностях, в следствии производственных дефектов (список неисправностей приведен в Приложении 1).
- Ремонт и сервисное обслуживание электроинструмента в течение гарантийного срока эксплуатации должны проводиться в авторизованных сервисных центрах.
- Без предоставления гарантийного талона, либо в случае, когда гарантийный талон оформлен ненадлежащим образом и отсутствует подпись Покупателя о принятии им гарантийных условий, гарантийный ремонт не делается.
- Гарантия не распространяется на регулировку, чистку и другой уход за инструментом.
- Возврату или замене подлежат товары при сохранении следующих условий: сохранена комплектация товара, целостность упаковки, маркировка и ярлыки производителя, товар новый и не эксплуатировался, что устанавливается экспертизой.

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

- на устройство, эксплуатирующееся с нарушением инструкции по эксплуатации, в том числе, если использовались не рекомендованные заводом-изготовителем расходные материалы (масла, свечи, шины, цепи) и на устройство, подвергшееся самостоятельному ремонту или разборке в гарантийный период;
- на устройство, имеющее повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими повреждениями, небрежным обращением и стихийными бедствиями;
- на устройство с повреждениями, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: использование топлива, не соответствующего стандартам качества, использование масла и топливной смеси ненадлежащего качества;
- на устройство, имеющее повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей, а также засорением вентиляционных отверстий, топливных и масляных каналов, жиклеров карбюратора;
- на устройство, работавшее с перегрузками (пиление тупой цепью, отсутствие защитного кожуха, длительная работа без перерыва на максимальных оборотах), которые привели к задирам в цилиндропоршневой группе;
- на устройство, использовавшееся с включенным инерционным тормозом цепи;
- на устройство, у которого одновременно вышли из строя обмотки ротора и статора;
- на устройство с оплавленными внутренними деталями или прожогами электронных плат;
- на устройство, имеющее повреждения элементов входных цепей (варистор, конденсатор), что является следствием воздействия импульсной помехи сети питания;
- на устройство, имеющее большое количество пыли на внутренних узлах и деталях;
- на устройство, которое в течение гарантийного срока выработало полностью моторесурс;
- на устройство с повреждениями, возникшими вследствие эксплуатации с не устраненными недостатками, конструктивными изменениями или повреждениями, возникшими вследствие технического обслуживания, ремонта лицами или организациями, не имеющими соответствующих полномочий;
- на устройство, у которого серийный номер неразборчив или удален;
- на детали и узлы: сварочные горелки и их комплектующие, держатели электродов, зажимы массы, сварочные провода, корды, цепи, шины, свечи, фильтры, звездочки, детали сцепления, триммерные головки, ножи, диски, приводные ремни, амортизаторы, ходовые части газонокосилок и снегоуборочных машин, детали стартерной группы, аккумуляторные батареи, угольные щетки, сетевой кабель, лампочки, напорные шланги, насадки и переходники моющих устройств и разбрызгивателей, защитные устройства, в том числе автоматы защиты, пластиковые шестерни, адаптеры, а также детали, срок службы которых зависит от регулярного технического обслуживания устройства.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Внешние повреждения корпусных деталей, ручки, накладки, сетевого шнура и штепсельной вилки.	Неправильная эксплуатация, падение, удар.
Погнут шпindel (биеие шпинделя при вращении).	Удар по шпинделю.
Поврежденный фиксатор и корпус редуктора в шлифовальных машинах, следы от фиксатора на коническом колесе.	Неправильная эксплуатация.
Вентиляционные отверстия закрыты пылью, стружкой и тому подобное. Есть сильное внешнее и внутреннее загрязнение, попадание внутрь изделия жидкости, инородных тел.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Коррозия металлических поверхностей изделия.	Неправильное хранение.
Повреждения от огня, агрессивных веществ (наружное).	Контакт с открытым огнем, агрессивными веществами.
Электроинструмент принят в разобранном состоянии.	У потребителя нет права разбирать инструмент в течение гарантийного срока.
Электроинструмент был ранее разобран вне сервисного центра (неправильная сборка, применение несоответствующего масла, неоригинальных запасных частей, нестандартных подшипников и т.п.)	Ремонт электроинструмента в течение гарантийного срока должен проводиться в авторизованных сервисных центрах.

Использование инструмента не по назначению.	Нарушение условий эксплуатации.
Использование комплектующих, расходных материалов и частей, не предусмотренных руководством по эксплуатации инструмента (цепи, шины, пилы, фрезы, пильные диски, шлифовальные круги), механические повреждения инструмента.	Нарушение условий эксплуатации, приводящие к перегрузке инструмента через мощности или к его поломке.
Повреждение или износ сменных деталей инструмента (патроны, сверла, пилы, ножи, цепи, переменные венцы цепных пил, шлифовальные круги, затягивающие гайки в КШМ, защитные кожухи, шлифовальные платформы, опоры рубанков, цанги, аккумуляторы).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Выход из строя быстроизнашивающихся деталей (угольные щетки, зубчатые ремни, шкивы, резиновые уплотнения, сальники, направляющие ролики).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ деталей при отсутствии на них заводских дефектов.	Интенсивная эксплуатация изделия.
Спекания обмоток якоря и статора, оплавление, обгорания ламелей коллектора. Одновременный выход из строя якоря и статора, равномерное изменение цвета обмоток якоря или коллектора (при этом возможен выход из строя выключателя).	Несвоевременная замена угольных щеток (нарушение условий эксплуатации и надзора).
Выход из строя обмоток якоря. Механических повреждений и признаков перегрузки нет. Катюшки статора не повреждены и имеют одинаковое сопротивление.	Падение инструмента или удары (небрежная эксплуатация).
Механическое нарушение изоляции якоря или статора вследствие загрязнения или попадания инородных веществ.	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ зубьев вала якоря и ведомого зубчатого колеса (смазка нерабочая ** или отсутствует, вал якоря с синевой).	Неправильное закрепление, выбор инструмента или режима работы инструмента.
Равномерный и незначительный износ зубьев на якоря и ведомом зубчатом колесе при интенсивной эксплуатации.	Нарушение условий эксплуатации (перегрузки).
Повреждение якоря, статора, корпуса связано с выходом из строя подшипников якоря.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Механический износ коллектора (более 0,2 мм на диаметр).	Небрежная эксплуатация изделия.
Искрение на коллекторе из-за износа щеток (длина щетки меньше указанной в инструкции по эксплуатации).	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение щеток (может привести к выходу из строя якоря и статора).	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Износ угольных щеток.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Нарушение условий эксплуатации.
Износ угольных щеток.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Небрежная эксплуатация изделия.
Износ зубьев шестеренок (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Сломанный зуб колеса, или элементов корпуса редуктора двухскоростной дрели и двухскоростного шуруповерта.	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Выход из строя подшипников редуктора (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Износ подшипников скольжения.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения редуктора из-за нарушения срока периодичности технического обслуживания, указанного в инструкции по эксплуатации (не произведена замена смазки редуктора).	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Разрыв или износ зубчатого ремня.	Нарушение условий эксплуатации.
Изгиб или износ штока в лобике.	Нарушение условий эксплуатации.
Срезанные зубья штока насоса, заклинило привод масляного насоса.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Неисправности вызваны независимыми от производителя причинами (перепады напряжения, стихийные бедствия).	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.

Неисправности, возникшие если эксплуатация инструмента продолжалась после возникновения неисправности, которые и вызвали другие неисправности.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения шнура питания или вилки.	Нарушение условий эксплуатации.
Погнут вал якоря (биение вала якоря при вращении).	Перегрузка или заклинивание патрона во время работы.

\*\* Масло нерабочее - масло, которое является непригодным к эксплуатации, изменило свой цвет, загрязнено металлическими частицами и другими посторонними включениями.

ИСПОЛНИТЕЛЬ (название и адрес сервисного центра, его штамп)	МАСТЕР	ДАТА ИЗЪЯТИЯ	ПОДПИСЬ

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Найменування виробу: \_\_\_\_\_  
 Модель: \_\_\_\_\_  
 Серійний номер: \_\_\_\_\_  
 Дата продажу: \_\_\_\_\_  
 Підпис продавця: \_\_\_\_\_  
 Серійний номер талону: \_\_\_\_\_

Товар отриманий в справному стані, без видимих ушкоджень, в повній комплектації, перевірений у моєї присутності. Претензій за якість товару не маю, з умовами експлуатації і гарантійного обслуговування ознайомлений і згоден.

ПІБ покупця: \_\_\_\_\_  
 Підпис покупця: \_\_\_\_\_

### ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

- Впродовж усього гарантійного терміну власник має право на безкоштовний ремонт виробу при несправностях, в наслідку виробничих дефектів (список невиробничих дефектів приведений в Додатку 1).
- Ремонт і сервісне обслуговування електроінструменту впродовж гарантійного терміну експлуатації повинні проводитися в авторизованих сервісних центрах.
- Гарантія на виріб подовжується на час знаходження цього виробу на гарантійному обслуговуванні або ремонті.
- Без надання гарантійного талона, або у разі, коли гарантійний талон оформлений неналежно і відсутній підпис Покупця про прийняття їм гарантійних умов, гарантійний ремонт не робиться.
- Гарантія не поширюється на регулювання, чищення і інші ший догляд за інструментом.
- Поверненню або заміні в 14-денний термін з моменту купівлі підлягають усі товари в наступних умовах: збережена комплектність товару, цілісність упаковки, маркерівка і ярлики виробника, товар новий і не експлуатувався, що встановлюється експертизою.

### ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПОШИРЮЄТЬСЯ

- на пристрій, що експлуатувався з порушенням інструкції з експлуатації, у тому числі, якщо використовувалися не рекомендовані заводом-виготівником витратні матеріали (олії, свічки, шини, ланцюги) і на пристрій, що піддався самостійному ремонту або розбиранню в гарантійний період;
- на пристрій, що має ушкодження, дефекти, викликані зовнішніми механічними ушкодженнями, недбалим зверненням і стихійними лихами;
- на пристрій з ушкодженнями, які викликані не залежними від виробника причинами, такими як: використання палива, що не відповідає стандартам якості, використання олії

і паливної суміші неналежної якості;

- на пристрій, що має ушкодження, викликані попаданням всередину сторонніх предметів, рідин, а також засміченням вентиляційних отворів, паливних і масляних каналів, жиклерів карбюратора;
- на пристрій, що працював з перевантаженнями
- на пристрій, що використовувався з включенням інерційним гальмом ланцюга;
- на пристрій з деформаціями в циліндро-поршневі групі, що виникли внаслідок його тривалої експлуатації на холостому ходу;
- на пристрій, в якому одночасно вийшли з ладу обмотки ротора і статора;
- на пристрій з оплавленими внутрішніми деталями або пропаленими електронних плат;
- на пристрій, що має пошкодження елементів вхідних ланцюгів (варистор, конденсатор), що є наслідком впливу імпульсної перешкоди мережі живлення;
- на пристрій, що має велику кількість пилу на внутрішніх вузлах і деталях;
- на пристрій, який протягом гарантійного терміну виробив повністю моторесурс;
- на пристрій з ушкодженнями, що виникли внаслідок експлуатації з не усуненими недоліками, конструктивними змінами або ушкодженнями, що виникли внаслідок технічного обслуговування, ремонту особами або організаціями, які не мають відповідних повноважень;
- на пристрій, в якому серійний номер нерозбірливий або видалений;

- на деталі і вузли: зварювальні пальники та їх комплектуючі, тримачі електродів, затискачі маси, зварювальні драти, корди, ланцюги, шини, свічки, фільтри, зірочки, деталі зчеплення, тримерні голівки, ножі, диски, приводні ремені, амортизатори, ходові частини газонокосарок і снігоприбиральних машин, деталі стартерної групи,

аккумуляторні батареї, вугільні щітки, мережевий кабель, лампочки, напірні шланги, насадки і перемикачі миючих пристроїв і розпилювачів, захисні пристрої, в тому числі автомати захисту, пластикові шестерні, адаптери, а також деталі, термін служби яких залежить від регулярного технічного обслуговування пристрою.

## ДОДАТОК 1

Зовнішні пошкодження корпусних деталей, ручки, накладки, мережевого шнура і штепсельної вилки.	Неправильна експлуатація, падіння, удар.
Погнутий шпindel (биття шпинделя при обертанні).	Удар по шпindelю.
Пошкоджений фіксатор і корпус редуктора в шліфувальних машинах, є сліди від фіксатора на конічному колесі.	Неправильна експлуатація.
Вентиляційні отвори закриті пилом, стружкою тощо. Є сильне зовнішнє і внутрішнє забруднення, попадання всередину виробу рідини, сторонніх тіл.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Корозія металевих поверхонь виробу.	Неправильне зберігання.
Пошкодження від вогню, агресивних речовин (зовнішнє).	Контакт з відкритим вогнем, агресивними речовинами.
Електроінструмент прийнятий у розібраному стані.	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Електроінструмент був раніше розкритий поза сервісного центру (неправильна збірка, застосування невідповідного мастила, неоригінальних запасних частин, нестандартних підшипників і т.п.).	Ремонт електроінструменту протягом гарантійного терміну має проводитися в авторизованих сервісних центрах.
Використання інструменту не за призначенням.	Порушення умов експлуатації.
Використання комплектуючих прилад, витратних матеріалів та частин, не передбачених керівництвом з експлуатації інструменту (ланцюги, шини, пилки, фрези, пильні диски, шліфувальні круги), механічні пошкодження інструменту.	Порушення умов експлуатації, що призводять до перевантаження інструменту через потужності або до його поломки.
Пошкодження або знос змінних деталей інструменту (патрони, свердла, пилки, ножі, ланцюги, змінні вінці ланцюгових пил, шліфувальні круги, гайки затягування до КШМ, захисні кожухи, шліфувальні платформи, опори рубанків, цанги, аккумулятори).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу швидкозносуюваних деталей (вугільні щітки, зубчасті ремені, шківні, гумові ущільнення, сальники, направляючі ролики).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Знос деталей при відсутності на них заводських дефектів.	Нормальний знос деталей при тривалому використанні інструменту.
Спікання обмоток якоря і статора, оплавлення, обгорання лемелей колектора. Одночасний вихід з ладу якоря і статора, рівномірна зміна кольору обмоток якоря або колектора (при цьому можливий вихід з ладу вимикача).	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Вихід з ладу обмоток якоря. Механічних пошкоджень і ознак перевантаження немає. Котушки статора не пошкоджені і мають однаковий опір.	Тривала робота з перевантаженням, невідповідність параметрів мережі, недостатнє охолодження через забруднення виробу.
Механічне порушення ізоляції якоря або статора внаслідок забруднення або попадання чужорідних речовин.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Знос зубів вала якоря та веденого зубчастого колеса (мастило неробоче** або відсутнє, вал якоря з синявою).	Порушення умов експлуатації.
Рівномірний та незначний знос зубів на якорі та веденому зубчастому колесі при інтенсивній експлуатації.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Пошкодження якоря, статора, корпусу, пов'язане з виходом з ладу підшипників якоря.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Механічний знос колектора (більш ніж 0,2 мм на діаметр).	Інтенсивна експлуатація виробу.
Іскріння на колекторі через знос щіток (довжина щітки менше вказаної в інструкції з експлуатації).	Несвоєчасна заміна вугільних щіток (порушення умов експлуатації та нагляду).
Механічне пошкодження щіток (може призвести до виходу з ладу якоря та статора).	Падіння інструменту або удари (недбала експлуатація).
Знос вугільних щіток.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу якоря або статора внаслідок заклинювання ріжучого інструменту.	Неправильне закріплення, вибір інструменту або режиму роботи інструменту.
Вихід з ладу вимикача спільно зі статором, якорем через перевантаження.	Порушення умов експлуатації (перевантаження).
Вихід з ладу вимикача (відсутність можливості регулювання плавності) через забруднення регульовального колеса чужорідними речовинами.	Недбала експлуатація та брак догляду за виробом.
Механічне пошкодження вимикача, електронного блоку.	Недбала експлуатація.
Знос зубів шестерень (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.

Зламаний зуб колеса, або елементів корпусу редуктора двошвидкісного дрилу та двошвидкісного шурупокрута.	Перемикання швидкостей у робочому режимі.
Вихід з ладу підшипників редуктора (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.
Вигин або знос штока в лобзиках.	Порушення умов експлуатації.
Пошкодження редуктора через порушення терміну періодичності технічного обслуговування, вказаного в інструкції з експлуатації (не проведена заміна змазки редуктора).	Надмірне навантаження або природній знос.
Зрізані зуби штока насоса, заклинило привід масляного насоса.	Перевантаження.
Несправності викликані незалежними від виробника причинами (перепади напруги, стихійні лиха).	Порушення умов експлуатації.

\*\* Мастило неробоче – мастило, що є непридатним до експлуатації, що змінило свій колір, забруднене металевими частками та іншими сторонніми включеннями.

ВИКОНАВЕЦЬ (назва і адреса сервісного центру, його штамп)	МАЙСТЕР	ДАТА ВИЛУЧЕННЯ	ПІДПИС

### WARRANTY CERTIFICATE

**Name of the product:** \_\_\_\_\_

**Model:** \_\_\_\_\_

**Serial number:** \_\_\_\_\_

**Date of sale:** \_\_\_\_\_

**Seller's signature:** \_\_\_\_\_

The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods.

**Full name of buyer** \_\_\_\_\_

**Buyer's signature** \_\_\_\_\_

The warranty period of the product is 12 months from the date of sale by the retail network.

During the warranty period, the owner has the right to have the said product repaired for free due to malfunctions resulting from manufacturing defects.

**Warranty conditions do not apply to:**

- non-compliance of the product usage with the provided instructions or manuals;
- mechanical damage caused by external or any other impact and foreign objects getting inside of the product, or clogging of its ventilation openings;
- misuse of the product;
- malfunctions that are caused by the overload of the product, resulting in failure of the engine or other components;
- on parts with small service life (rubber seals, protective covers, etc.), replaceable accessories (knives, coils, belts);
- the items, that were subjected to stripping, repair, or modification by unauthorized persons;
- usage of low-quality oil and gasoline;
- in the absence of documentation confirming the sale of the product (receipt, etc.).
- The duration of the warranty period is extended when product is under warranty repair.
- The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods. I have read and agree with the terms of warranty service.

PRODUCT	SERIAL NUMBER	DATE OF WITHDRAWAL	EXECUTIVE (of the service center; technician)



## ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН

Наименование на изделието: \_\_\_\_\_  
 Модел: \_\_\_\_\_  
 № Серия \_\_\_\_\_  
 Дата на продажба: \_\_\_\_\_  
 Магазин/Дистрибутор: \_\_\_\_\_  
 Продавач: \_\_\_\_\_  
 Име на купувач (Фирма): \_\_\_\_\_

Гаранционния срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години ни от датата на продажбата. По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличие на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане;
- на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетах и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потреб и тел с ката стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба.

В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше л и пса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока согласно чл. 114.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваление на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
2. намаляване на цената.

- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваля-

- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

не на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваление на договора, а ко несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години ни, считано от доставянето на потребител с ката стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

Гаранционния срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години ни от датата на продажбата.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

\*при използване на нискокачествено масло и бензин;  
 \*при л и пса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).  
 Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.  
 Стоката е получена в добро състояние, без видим и повреди, в пълна окомплектовка, проверена  
 В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на сто ките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предаде рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборът от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;

2. значимостта на несъответствието;

3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предаването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е без плат но за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва

да понася значителни неудобства.

(5) Потреб и телят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;

2. намаляване на цената.  
 (2) Потреб и телят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предаване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

ДАТА НА ПРИЕМАНЕ	ДАТА НА ЗАВЪРШВАНЕ	ОПИСАНИЕ НА РЕМОТА	ПОДПИС

Продавачът отговаря независимо от представената търговска гаранция за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно чл. 112-115 отЗЗП.

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: \_\_\_\_\_  
 № Série: \_\_\_\_\_  
 Datum prodeje: \_\_\_\_\_  
 Skladování/Distributor: \_\_\_\_\_  
 Prodejce: \_\_\_\_\_  
 Název kupujícího(Společnost): \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft jsou v souladu s bezpečnostními předpisy a předpisy o elektromagnetické kompatibilitě platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenou v záručním listu a začíná běžet ode dne zakoupení. Během stanovené záruční doby musí být servis prováděn bezplatně, pokud jsou závady způsobené výrobními vadami elektrického nářadí zjištěny v určených certifikovaných opravnách po celé zemi, pokud je původní záruční karta předložena v pokladně.

Záruka se neuznává, pokud produkt nelze identifikovat, tzn. pokud štítek nelze přečíst nebo chybí.

Kupující si musí podrobně přečíst provozní pokyny, které jsou součástí elektrického nářadí.

#### DŮLEŽITÉ!

Při nákupu nástroje Procraft požádejte prodejce, aby zkontroloval jeho stav a sestavení. Také se ujistěte, že je záruční list vyplněn správně a že obchodní / prodejní organizace je označena razítkem. Uložte pokladní doklad.

#### OPRAVU HRADÍ KUPUJÍCÍHO PŘI:

1. Kupující nepředložil originální záruční list s pečeti a pokladní doklad potvrzující nákup elektrického nářadí.

materiálu, nástrojů a příslušenství.

2. Pokud se informace na záručním listu neshodují s informacemi na elektrickém nástroji.

3. Pokud se zjistí porušení vnějšího stavu elektrického nářadí, včetně: otevření elektrického nářadí klientem nebo jakoukoli neoprávněnou osobou.

4. Zlomený nebo prasklý případ způsobený šokem, přetlakem, abrazivním nebo chemicky agresivním prostředím nebo vysokou teplotou.

5. Zlomené nebo zdeformované vřeteno způsobené nárazem nebo ostrým zatížením.

6. Spínač je rozbitý nebo zaseknutý v důsledku nárazu nebo vysokého tlaku.

7. Mechanické poškození nebo výměna kabelu nebo zástrčky.

8. Poškození vodou nebo ohněm způsobené přímým kontaktem s vodou, ohněm nebo hořícím předmětem.

9. Silné znečištění, včetně znečištění větracích otvorů, které narušuje normální větrání způsobené nedbalostí a nedostatečnou péčí o elektrické nářadí popsané v provozním návodu.

10. Poškození vnitřních pohyblivých prvků způsobené vrstveným prachem.

11. Poškození z přetížení v důsledku používání opotřebovaného, nevhodného nebo nevhodného příslušenství nebo spotřebního

Při nákupu byl elektrický nástroj zkontrolován a byl přijat v perfektním technickém stavu, v perfektním vzhledu bez viditelného poškození, plně vybaven podle jeho popisu.

Jsem obeznán s podmínkami používání a záručními podmínkami a souhlasím s nimi.

12. Poškození vodícího válce nože způsobené špatnou údržbou nebo mazáním.

13. Pokud jsou v elektrickém nástroji zjištěny vnitřní závady: poškození rotoru a statoru způsobené přetížením nebo narušením ventilace, které vede k rovnoměrnému zabarvení kolektorů.

14. Poškození rotoru a statoru, které vede k přilnavosti rotoru a statoru v důsledku kontaminace izolace nebo kontaminace držáků kartáčů způsobené nadměrným a dlouhodobým přetížením.

15. Zkrat.

16. Mezivrstva zkrat.

17. Pokud není elektrické nářadí skladováno nebo provozováno v souladu s návodem k použití.

18. Při detekci jakýchkoli vnějších předmětů a předmětů v elektrickém nástroji, například oblázky, písek, hmyz atd.

19. Při výměně náhradních dílů, jako jsou grafitové kartáče, ložiska, během záruční doby.

20. Záruka se nevztahuje na: baterie a nabíječky s záruční dobou šesti měsíců.

21. Záruka se nevztahuje na preventivní údržbu v servisních střediscích (čištění, mytí, výměna kartáčů, páslů, mazání).

DATUM PŘIJETÍ	DTUM VYDÁNÍ	POPIS OPRAVY	PODPIS

## ZÁRUČNÝ LIST

**Model:** \_\_\_\_\_  
**№ Série:** \_\_\_\_\_  
**Dátum predaja:** \_\_\_\_\_  
**Skladovanie/Distribútor:** \_\_\_\_\_  
**Predajca:** \_\_\_\_\_  
**Názov kupujúceho(Spoločnosť):** \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft sú v súlade s bezpečnostnými predpismi a predpismi o elektromagnetickej kompatibilite platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenú v záručnom liste a začína plynúť odo dňa zakúpenia. Počas stanovenej záručnej doby musí byť servis vykonávaný bezplatne, ak sú závady spôsobené výrobnými chybami elektrického náradia zistené v určených certifikovaných opravovniach po celej krajine, ak je pôvodná záručná karta predložená v pokladni.

Záruka sa neuznáva, ak sa výrobok nedá identifikovať, t.j. ak štítok nie je možné prečítať alebo chýba.

Kupujúci si musí podrobne prečítať prevádzkové pokyny, ktoré sú súčasťou elektrického náradia.

### DÔLEŽITÉ!

Pri kúpe nástroja Procraft požiadajte predajcu, aby skontroloval jeho stav a zostavenie. Takisto sa uistite, že záruční list je vyplnený správne a že obchodná / predajná organizácia je označená pečiatkou. Uložte si pokladničný doklad.

### OPRAVU HRADÍ KUPUJÚCI PRI:

Ak kupujúci nepredložil originál záručného listu s pečiatkou a pokladničným dokladom potvrdzujúcim nákup elektrického náradia.

1. Ak sa informácie uvedené na záručnom listu neshodujú s informáciami na elektrickom nástroji.
2. Ak sa zistí porušenie vonkajšieho stavu elektrického náradia, vrátane: otvorenie elektrického náradia klientom alebo akoukoľvek neoprávnenou osobou.
3. Zlomený alebo prasknutý prípad spôsobený šokom,

1. přetlakom, abrazivným alebo chemicky agresivným prostredím alebo vysokou teplotou.
4. Zlomené nebo zdeformované vřeteno způsobené nárazom alebo ostrým zatížením.
5. Spínač je rozbitý alebo zaseknutý v důsledku nárazu alebo vysokého tlaku.

6. Mecanicke poškodenie alebo výmena kábla alebo zástrčky.

7. Poškodenie vodou alebo ohňom spôsobené priamym kontaktom s vodou, ohňom alebo horiacim predmetom.

8. Silné znečistenie, vrátane kontaminácie vetracích otvorov, ktoré zasahuje do normálneho vetrania spôsobeného nedbanlivosťou a nedostatočnou starostlivosťou o elektrické náradie opísané v prevádzkovej príručke.

9. Poškodenie vnútorných pohyblivých prvkov spôsobené vrstveným prachom.

10. Poškodenie z preťaženia v dôsledku používania opotrebovaného, alebo nevhodného príslušenstva alebo spotrebného materiálu, nástrojov a príslušenstva.

11. Poškodenie vodiaceho valca noža spôsobené nesprávnou údržbou alebo mazaním.

12. Ak sa v elektrickom nástroji zistia vnútorné chyby: poškodenie rotora a statora v dôsledku preťaženia alebo poruchy vetrania, ktoré vedú k rovnomernému zafarbeniu kolektora.

Pri nákupe bol elektrický nástroj skontrolovaný a bol prijatý v perfektnom technickom stave, v perfektnom vzhľade bez viditeľného poškodenia, plne vybavený podľa jeho popisu.

Som oboznámený s podmienkami používania a záručnými podmienkami a súhlasím s nimi.

13. Poškodenie rotora a statora, ktoré vedie k príľnavosti rotora a statora v dôsledku kontaminácie izolácie alebo kontaminácie držiakov kief spôsobených nadmerným a dlhodobým preťažením.

14. Skrat.

15. Medzivrstva skrat.

16. Ak nie je elektrické náradie skladované alebo prevádzkované v súlade s návodom na použitie.

17. Pri detekcii akýchkoľvek vonkajších predmetov a predmetov v elektrickom nástroji, napríklad oblázky, piesok, hmyz atď.

18. Pri výmene náhradných dielov, ako sú grafitové kefky, ložiská, počas záručnej doby.

19. Záruka sa nevzťahuje na: batérie a nabíjačky s trvaním záruky šesť mesiacov.

20. Záruka sa nevzťahuje na preventívnu údržbu v servisných strediskách (čistenie, umývanie, výmena kief, pasov, mazanie).

DÁTUM PRIJATIA	DÁTUM VYDANIA	OPIS OPRAVY	PODPIS

**BEM RETAIL GROUP SRL  
CERTIFICAT DE GARANTIE SI CALITATE**

Produs \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_

Seria de fabricatie \_\_\_\_\_

Facturanr. / Data \_\_\_\_\_

Semnătura si stampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea \_\_\_\_\_ din localitatea \_\_\_\_\_

str \_\_\_\_\_ nr \_\_\_\_\_

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel. cumpărător \_\_\_\_\_

Data cumpărării produsului \_\_\_\_\_

**Departamentul de service:**

com. Tunari, jud. Ilfov  
Sos. de Centura nr. 2-4  
tel.: 0741 236 663  
www.elefant-tools.ro



Nr.				
Data înregistrării reclamației consumatorului				
Data soluționării reclamației				
Reparație executată / piese înlocuite				
Prelungirea termenului de garanție a produsului				
Garanția acordată pentru lucrări de service				
Numele și semnătura depanatorului				
Semnătura consumatorului				

ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL CASNIC, NU PENTRU OPERAȚII INDUSTRIALE

ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎNTOCMAI INSTRUCȚIUNILE DIN MANUALUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

**FABRICAT ÎN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. BEM RETAIL GROUP S.R.L.**

Romania, com. Afumati, jud. Ilfov,  
sos. Bucuresti-Urziceni nr. 16,

pav. P6, st. 95

**Departamentul de service:**

(+40) 741 236 663

**Departamentul de vanzari:**

(+40) 741 114 191

**e-mail:** bem\_retail\_group@yahoo.com

www.elefant-tools.ro

**FABRICAT ÎN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. "BEM INNA" S.R.L.**

MD-2023, Republica Moldova  
Mun Chisinau, str. Uzinelor 1

**Departamentul de vânzări:**

(+373) 22 921 180

(+373) 68 411 711

**Centru de deservire tehnica:**

(+373) 68 512 266

(+373) 79 912 266

**e-mail:** masterbem@mail.ru

**Web:** www.instrumentmarket.md